







Ce mois de mai sera inauguré par la 3^{ème} édition de la «Nuit de la Culture» à Esch-sur-Alzette et marque le début de toute une série d'évènements. Expo, danse, théâtre et musique sont offerts gratuitement dans 16 institutions culturelles et sites divers.

Et bien que l'été approche à grand pas, la culture, les sports et la vie associative ne prendront pas de vacances à Esch. Les préparatifs du Festival Terres Rouges, bien que se déroulant le premier weekend de septembre, se font dès ce printemps et ce qui vaut pour le «Terres Rouges» vaut également pour bon nombre d'autres évènements.

Parmi les évènements-phare de cet été on trouvera le désormais traditionnel «Kulturlaf» et le «Luxembourg Beach Open».

Entre avril et septembre, l'exposition «Nelson Mandela – from Prisoner to President» au Musée de la Résistance n'est à manquer sous aucun prétexte ! Une excursion en famille s'impose.

Permettez-moi de vous rappeler nos évènements annuels à date fixe comme la fête de la Musique (le 21 juin) et la veille de la Fête Nationale (le 22 juin) qui prendront cette année un petit coup de jeune.

Tous ces évènements sont à vivre cet été à Esch et vous y trouverez quelque chose pour tous les âges et tous les genres, vous n'avez donc aucune excuse pour ne pas assister à l'une ou à l'autre manifestation...

Bonne lecture et bonnes découvertes,

Vera Spautz
Bourgmestre



www.esch.lu

KULTESCH

Édition Mai – Août 2014

RÉDACTION

Coordination Service Relations Publiques

Collaboration Elvire Bastendorff, Neel Chrillesen, Laetitia Collin,
Jeff Dax, Emile Hengen, Claude Hermann, Gilles Kommès, Luc Schloesser,
Jean-Marc Streit, Dominique Vitali, Andreja Wirtz

Tél (+352) 54 73 83 411

Web kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

RÉGIE PUBLICITAIRE

Lakehouse S.A.

Tél (+352) 26 33 44 18 **Fax** (+352) 26 33 44 81

Mail kultesch@esch.lu

DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

Tél (+352) 26 33 44 82

Web moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

IMPRESSION

WePrint (Imprimerie Watgen – Polyprint)

Tirage 25.000 exemplaires

PROCHAINE ÉDITION

Septembre / Octobre 2014

ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante :
abonnement.kultesch@esch.lu

ISSN : 2354-4562



SOMMAIRE



ACTUALITÉ

8-15	Théâtre
16-22	Expositions
23-29	Musique
30-34	Cinéma
35-39	Coups de cœur
40-44	Sport



REPORTAGES

46-49	Festival Terres Rouges
50-52	Fête de la Musique 2014



DESIGNESCH

54-58	Palais de Justice de Paix d'Esch
60-62	Escher Déierepark



ZOOM SUR

64-65	Café Pitcher
66-67	La Romagna



NEWS EXPRESS

68-73	News
-------	------



AGENDA

75-84	L'agenda du mois
76-77	Programme Nuit de la Culture



INFOS PRATIQUES

85-90	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------

© Ferdinand Graf Luchner



© Studio Polenta



© Marc Marchal





ACTUALITÉ

THÉÂTRE



9^e ÉDITION DU FLAMENCOFESTIVAL ESCH

Danse / Exposition / Workshops



© Juan Guerrero

La 9^e édition du FlamencoFestival Esch fera vibrer les murs de la Kulturfabrik du 9 au 17 mai 2014. Concerts, spectacles, exposition, ateliers de danse, spécialités (tapas, tortillas) animeront la ville d'Esch-sur-Alzette. Depuis neuf ans, l'association *Círculo cultural Español Antonio Machado* partage avec le public du Luxembourg les rythmes chauds et traditionnels du flamenco. Les aficionados retrouveront avec joie des musiciens et des danseuses qui ont fait le succès des éditions précédentes, Olga Pericet, applaudie en 2010, Patricia Guerrero, tête d'affiche du festival de 2008, María Moreno et Saray de Los

Reyes entre autres. Pour les nouveautés : Rosario Toledo, venue de Cadix, et son spectacle autobiographique « El primer paso » où elle raconte, avec la complicité du chanteur David Palomar, les différentes danses auxquelles elle s'est essayée avant de se consacrer au flamenco. Une occasion pour les néophytes de trouver le sens du rythme.

① **du 09 au 17 mai**

Places assises : 15 € à 30 €

Places debout : 15 €

📍 **Centre Culturel Kulturfabrik**

ROSA, METAL Y CENIZA

Dans le cadre du 9^e FlamencoFestival Esch / Spectacle de danse Flamenco

Invitée en 2010 à la Kulturfabrik Esch, la belle, subtile et mystérieuse Olga Pericet revient cette année au FlamencoFestival Esch pour inaugurer sa 9^e édition au Théâtre d'Esch. Elle y présentera son spectacle « Rosa, Metal y Ceniza » (La Rose, le Métal, les Cendres), un flamenco qui puise dans l'archaïsme des racines, tout en vibrant de modernité dans la construction des scènes et l'interaction du chant et de la musique.

*Direction artistique et chorégraphie :
Olga Pericet. Danse : Olga Pericet.
Production : Peineta Producciones.*

📅 09 mai } 20h00 } Billets : 25 €
📍 Théâtre Municipal



© Javier Fergo

METATHESIS

Spectacle

Qui est l'Autre ? Comment puis-je le comprendre ? Est-il possible de surmonter l'infini qui nous sépare de lui ? Manifestement la raison et le langage n'y arrivent pas. « La métathèse » nous livre l'analogie du mouvement à faire : échanger le rôle social comme les atomes changent de partenaires. L'instrument du duo de percussionnistes et la technique de danse des danseurs seront des symboles pour ce rôle social.

Concept : Victor Kraus. Mise en scène : Bob Flammang. Danse : Marie-Anne Julien, Richard Michel. Production : Théâtre d'Esch, Carré Rotondes, Mierscher Kulturhaus.

📅 16 mai } 20h00 } Billets : 15 €
📍 Théâtre Municipal





GLAUBE LIEBE HOFFNUNG

Schauspiel

Ödön von Horváth, österreich-ungarischer Autor, verfasste sein Drama „Glaube Liebe Hoffnung“, das auf einem authentischen Fall beruht, in der Absicht, *„ein Stück gegen die bürokratisch-verantwortungslose Anwendung kleiner Paragraphen zu schreiben.“* Mit einer Synthese aus Ironie und Ernst, die durchaus komische Momente hervorruft, stellt Horváth den Kampf zwischen David und Goliath, zwischen Individuum und Gesellschaft dar. Die Inszenierung besorgt Charles Muller,

Intendant des Theaters in Esch. Hier setzt sich die erfolgreiche Kooperation des Theaters Trier mit dem Theater in Esch fort. Denn bereits in den vergangenen Jahren fand ein kontinuierlicher Austausch von Gastspielen zwischen den beiden Theatern statt.

*Von Ödön von Horváth und Lukas Kristl
Inszenierung: Charles Muller. Koproduktion:
Theater Esch/Theater Trier. Mit Fabienne
Hollwege und dem Ensemble des Trierer Theaters.*



① **06 Juni } 20 Uhr } Eintritt: 15 €**
📍 **Théâtre Municipal**





QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Artistik

Im Gegensatz zu anderen Cirque du Soleil-Shows geht es bei „Quidam“ nicht um Märchenfiguren, sondern um normale Menschen und deren Sorgen und Wünsche. Der jungen Zoé ist es langweilig. Ihre Eltern vernachlässigen sie und ihr Leben scheint ohne Bedeutung. Aus dieser Leere entflieht sie in eine Traumwelt, wo sie auf Charaktere trifft, die sie ermutigen und inspirieren.

Im Fokus stehen rund ein Dutzend akrobatische Weltklasse-Performances, wie sie nur der Cirque du Soleil bietet. Inmitten einer Traumkulisse und begleitet von einer Scheinwerfer-Symphonie sowie einem eigenen Soundtrack entsteht die einzigartige, berührende Welt von „Quidam“.

Die Verwicklungen der „Luftakrobatik in Seide“ oder der „Wolkenschwung“ mit dem Sturz in die Tiefe und dem Emporschnellen sind atemberaubend. Ein choreografisches Meisterwerk sind die „Springseile“ mit einem nicht abbreißenden Stakkato von Solo- und Tandemsprüngen. *Banquine* ist eine preisgekrönte Nummer, bei der die Beweglichkeit des Körpers extremsten Prüfungen ausgesetzt wird. Und so nimmt das Staunen bei „Quidam“ kein Ende. Die Menschen zu berühren, ihre Vorstellungskraft zu beflügeln und ihre Sinne herauszufordern, ist der selbst gestellte Anspruch von Cirque du Soleil. Die besondere Verschmelzung von Akrobatik, Musik, Tanz und Theater, die „Quidam“ im Arena-Format vereint, erfüllt diesen ohne Zweifel.

① 11. & 13. Juni } 20 Uhr

12. & 14. Juni } 16 Uhr & 20 Uhr

15. Juni } 13 Uhr & 17 Uhr

Eintritt: zwischen 59,85 € & 99,25 € (Erwachsene)

und 48,60 € & 80,10 € (Kinder)

📍 Rockhal

**PLUS PROCHE DE L'OFFRE CULTURELLE !
Le 3 Mai, UTILISEZ LES PARKINGS SOUTERRAINS...**



NUIT DE LA CULTURE

**03.05
ESCH/ALZETTE**

SAMEDI 3 MAI 2014

À **ESCH/ALZETTE**, toutes les institutions culturelles vous ouvrent leurs portes et vous proposent un programme riche en manifestations artistiques.

 
www.esch.lu

www.esch.lu/nuitculture | 





PARKINGS HAUT DE GAMME à ESCH-SUR-ALZETTE



Liste
complète des
événements
culturels
à la page
75

MOZART PER GIOCO – A NIMA

Danse

Le ballet «Mozart per gioco» a été chorégraphié par Giorgio Mancini à l'occasion du 250^e anniversaire de la naissance de Mozart. L'originalité de cette création provient de la fusion entre le langage classique et le langage du break dance. Le rôle de Mozart est interprété par un danseur de break dance qui évolue sur la musique classique de ce grand compositeur. Il symbolise à lui seul l'esprit transgressif de Mozart. «A nima» a été créé face au public en partie à Luxembourg dans le jardin de la Villa Vauban, et en partie dans la cour intérieure du Palazzo Strozzi à Florence. A l'image de Chopin qui a dévoilé son âme à travers la musique, Giorgio Mancini a ouvert son âme par le biais de la danse et de la création chorégra-

phique. Il n'a pas suivi un schéma de construction rationnel et réfléchi mais s'est inspiré de l'immédiateté des sentiments et des émotions provoquées par la musique elle-même, dans le plus grand respect de l'esprit romantique, qui plaçait l'âme et ses sentiments au cœur de l'attention. Le résultat de la pièce chorégraphique est donc une narration émotionnelle.

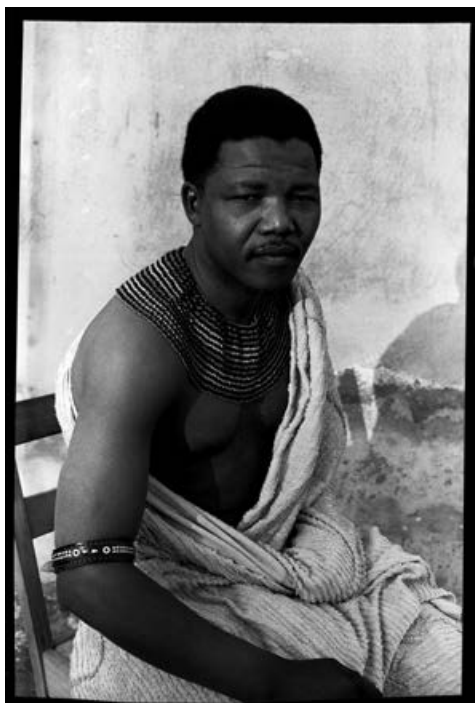
*Musique : W.A. Mozart et Frédéric Chopin.
Chorégraphie : Giorgio Mancini. Orchestre :
OCL – Orchestre de Chambre Luxembourg.*

📅 **19 & 20 juin } 20h00 } Billets : 25 €**
📍 **Théâtre Municipal**



ACTUALITÉ

EXPOSITIONS



① **jusqu'au 28 septembre**

Billets : 5 € } Entrée libre aux -21 ans

📍 **Musée national de la Résistance**

NELSON MANDELA

Exposition historique

27 longues années de captivité contribuent à la notoriété de Nelson Mandela, figure illustre du combat contre l'Apartheid. Symbole historique de la résistance pacifique pour l'égalité raciale et les droits de l'homme, premier président noir d'Afrique du Sud, il reste aujourd'hui l'un des idoles les plus respectés au monde.

Mandela et ses camarades ont été incarcérés pendant trois décennies. Durant toute cette période des millions de sud-africains combattirent l'Apartheid et des pays entiers se mobilisèrent contre ce système. La fin de l'Apartheid fut une victoire pour l'humanité. Cette exposition nous donne l'occasion de revoir ce pan d'histoire. Ce faisant, nous soulignons la vie remarquable de

Nelson Mandela, sa contribution exceptionnelle à l'Afrique du Sud moderne et son engagement profond en faveur de la réconciliation et du pardon. L'exposition met en lumière la rétrospective de sa vie, le parcours exceptionnel d'un homme de conviction, afin d'opérer une prise de conscience chez le visiteur.

Présentée pour la première fois en 2008 au Musée de l'Apartheid à Johannesburg, l'exposition itinérante est par la suite montrée à Paris à l'occasion de «Saisons Afrique du Sud», en Suède et en Amérique du Sud. L'exposition est en langue française. Des audio-guides gratuits sont disponibles en allemand, anglais et français.

PREMIER FESTIVAL DE LA CULTURE INDUSTRIELLE ET DE L'INNOVATION

Festival

La région Sud du Grand-Duché, tout comme d'autres régions industrielles européennes, subit de grandes mutations s'accéléralant depuis les dernières décennies. Mutations économiques, sociales et culturelles suite au déclin de la sidérurgie, qui a été durant plus d'un siècle la force motrice de toute la région, et au renouveau qui se dessine avec l'implantation d'une nouvelle « industrie » de technologies et du savoir. Le festival reflète ces mutations à travers des activités variées placées sous le thème des « lieux de travail ». C'est le Centre Culturel Régional « opderschmelz » à Dudelange qui lancera le festival avec un vernissage de deux expositions de photographies « De Cadence » de Patrick Galbats et « Le retour du plombier polonais » de Filip Markiewicz et une soirée d'ouverture avec Lucilin (musique contemporaine), Steve Karier (lecture), Cathy Richards (images) et De Lää (rap).

A Esch, le public intéressé pourra découvrir entre autre l'exposition « Eloge du Fer et du Feu » montée à la Maison Mousset ainsi que la projection à ciel ouvert d'un film adapté au thème du festival dans la cour de l'école du Brill en début juillet.

Le festival sera clôturé par une journée de conférences et la fête des hauts fourneaux. Le colloque portera sur le thème « architecture et travail – du site industriel à la ville du savoir », organisé par la Fondation Bassin Minier. Une fête populaire mise en œuvre par le Fonds Belval inaugurera le site des hauts fourneaux avec la première illumination des vestiges industriels suivant le projet élaboré par l'artiste Ingo Maurer. L'encadrement musical sera réalisé par Legotrip et le duo André Mergenthaler et Fernand Neumann. Clôture du premier festival de la culture industrielle, cet événement marquera le début d'une ère nouvelle. Désormais les hauts fourneaux seront accessibles au public et deviendront un élément incontournable pour les visiteurs du site de Belval.

Entre ces deux événements, le programme du festival propose des présentations de films, des expositions, conférences, visites guidées, tables rondes, colloques au cours des deux mois. Pour la première fois dans l'histoire, la majorité des acteurs culturels du bassin minier coopèrent ainsi à un programme commun.





© Karl Schünemann – Fagus



① **du 3 mai au 4 juillet**
Programme complet sous
www.festivalbassinminier.lu
📍 Divers lieux

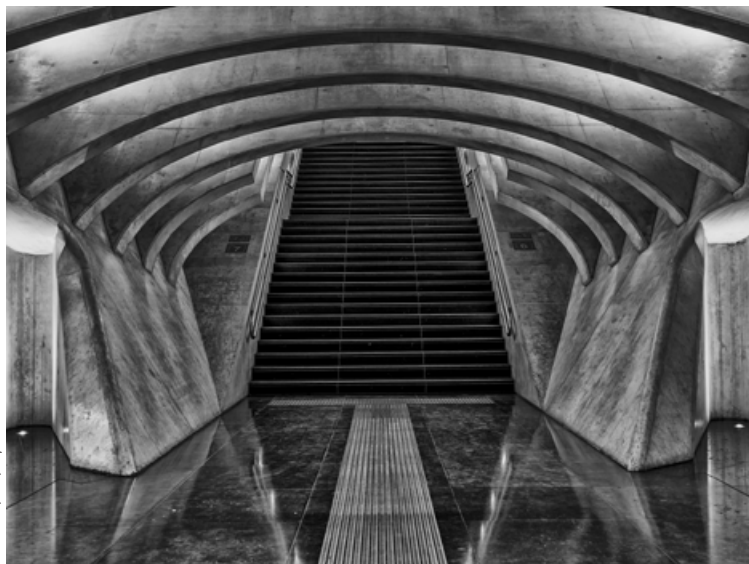


© Tom Vack

50^e ÉDITION DU SALON MONDIAL D'ART PHOTOGRAPHIQUE

Photographie

© Gréthen Jean-Jacques



Depuis cinq décennies, le Salon Mondial d'art photographique présente les travaux internationaux dans les domaines les plus divers de la photographie. A l'origine, il s'agissait d'un concours interclubs. Les années passant, l'événement a pris une dimension régionale puis nationale pour devenir ensuite le Salon d'envergure internationale que nous connaissons aujourd'hui. L'année dernière, le jury international avait sélectionné pour le concours 446 œuvres dans les catégories « monochrome », « couleurs »

et « nature » parmi les 2400 photos reçues de 38 pays différents. Cette fois encore, le jury composé de spécialistes allemands, turcs, belges et luxembourgeois assume la lourde tâche de choisir les clichés qui répondent le mieux aux critères de sélection : idée, originalité, composition de l'image et finition des œuvres présentées. Au total, 50 œuvres recevront ce 16 mai une récompense. La traditionnelle exposition des photos des challengers ouvrira ensuite ses portes au Pavillon du Centenaire.

📅 du 15 juin au 06 juillet
📍 Galerie Schlossgoart



① **Juni 2014** } Eintritt frei
📍 **Galerie Schortgen**



© Wolfgang Blanke

WOLFGANG BLANKE

Malerei

Blanke ist bekannt für seine Bilder, die er ausschließlich mit Rohstoffen, Pigmenten und verschiedenen, aus natürlichen Bindemitteln hergestellten Farben, malt. Auf diese Weise findet der Künstler immer wieder neue Wege und Verfahren der Darstellung, deren Ausdrucksweise seine Persönlichkeit und gegenwärtige Stimmung unmittelbarer zeigen können. Neben der Kunst ist Wolfgang Blanke ein passionierter Segler und Seemann. Diese beiden Leidenschaften prägten sein bisheriges Leben. Von 1966 bis 1971 war er mit Unterbrechungen als

Seemann bei Hapag-Lloyd beschäftigt. Von 1972 bis 1975 arbeitete er am Fachbereich für Kunst- und Werkerziehung, Kunstgeschichte und Archäologie an der Universität Mainz. In den Jahren 1990 bis 1992 lebte er auf der Segelyacht „Sakura“ und legte in dieser Zeit die Strecke von Myra nach Mülhausen (Elsass) zurück. Von 1992 bis 2002 arbeitete er als Kunstlehrer am Goethe-Gymnasium Gernersheim. Danach nahm er sich erneut eine zweijährige Auszeit und segelte von 2003 bis 2004 auf der Segelyacht „Duet“ von New York City bis auf die Bahamas.

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
75

IL ÉTAIT UNE FOIS LE FER, IL Y A ENCORE LES HOMMES

Fotografie

In Solidarität vereint. Mit diesem zutiefst humanistischen Leitsatz verschmelzen drei grundsätzlich verschieden konzipierte Arbeiten zu einem visuellen Gesamtkunstwerk, in dessen Mittelpunkt einzig und allein die zerstörerische Kraft der Stahlindustrie steht - ein Sinnbild des Kapitalismus, der unbarmherzig seine eigenen Kinder frisst. Die Sammelausstellung „Il était une fois le fer, il y a encore les hommes“, die im September vergangenen Jahres im Rahmen der *Festa de l'Unità* erstmals der Öffentlichkeit gezeigt wurde und ab dem 20. Juni in der Galerie des Escher Theaters erneut zu sehen sein wird, steht als Synonym für den Zerfall der industriellen Utopie und vereint die nostalgischen Monumentalaufnahmen einheimischer Industriebrachen der in Esch lebenden und arbeitenden Künstler Remo Raffaelli und Jean-Claude Berens, die aufschreiend-mahnenden Porträts des rundum Florange ansässigen Kollektivs „RF36“ und die bestürzenden Momentaufnahmen des italienischen Publizisten und Schriftstellers Luciano Manna, in dessen Fokus die katastrophalen Folgen von kurzsichtiger Industriepolitik, fehlendem Umweltschutz und Korruption in der süditalienischen Hafen- und Industriestadt Tarent stehen.



© Remo Raffaelli

① vom 20. Juni bis zum 20. Juli
Eintritt frei
📍 Galerie du Théâtre



ACTUALITÉ

MUSIQUE

① 03 mai } à partir de 13h30 } Entrée libre

📍 Rockhal & Centre de ressources de la Rockhal

24 HEURES ELECTRONIQUES

Concert / Workshops / Tech-Talks

Le concept des 24 Heures Electroniques est simple : en journée des workshops et master classes pour producteurs, musiciens et DJs amateurs et professionnels ont lieu au Centre de ressources de la Rockhal tandis qu'en soirée des artistes locaux et internationaux enflamment la scène face à un public passionné et fêtard.

Cette année encore cette recette, initiée il y a bientôt 6 ans par la Rockhal et son Centre de ressources, fera la joie des aficionados de sonorités électroniques lors des 24 Heures Electroniques. La soirée sera organisée en collaboration avec la Ville d'Esch-sur-Alzette dans le cadre de la Nuit de la Culture.

© Jirgel Lösel



24 Heures Electro for Kids : découvrir les musiques électroniques
Vernissage des 24 Heures Electro for Kids } 03 mai } 11h00 à 13h00



ÉCLECTISME MUSICAL À LA KUFA

Concerts

Quand la culture est à la fête, la Kufa (en collaboration avec la Ville d'Esch) met les petits plats dans les grands. En cette Nuit de la Culture 2014, programmée ce 3 mai, un clin d'œil vers la Pologne semble aller de soi, fête nationale de ce pays oblige. Polonia Rocks ouvrira ainsi le bal au son des plus grands classiques polonais de ce dernier demi-siècle. La suite gardera les couleurs de l'Europe avec le ska des Belges d'Antwerp Gipsy Ska Orchestra, le

hip hop et le funk aiguisés du combo franco-cubain Machete, le blues et le boogie des Néerlandais Maison du Malheur, l'improvisation éclectique de l'Allemand Ricoloop et enfin la pop et le folk du Français Alex Toucourt. Une belle variété, une agréable polyphonie culturelle, le tout réhaussé d'une exposition d'art, le « Salon d'Automne à Paris », pour partie dans la galerie de la Kulturfabrik et dans la galerie Schlassgoart.

Concerts

① **03 mai** } à partir de 18h30 } *Entrée libre*
📍 *Centre Culturel Kulturfabrik*

Exposition

① **mai 2014**
📍 *Galerie Terre Rouge & Galerie Schlassgoart*

SEAN PAUL

Hip Hop / Reggae

Sean Paul's back! The Jamaican dancehall superstar first sparked the world in 2002 with his breakout hit, "Gimme The Light", and the fire has been burning brightly ever since. The Kingston-born rhyme slinger has sold more than 15 million albums worldwide, and has become the most successful Jamaican artist of all time in the U.S. charts. Sean Paul has done more than any other dancehall artist to bring the hardcore sound of Kingston to new audiences around the world.



© Patrick Haelck

① **May 10** } 8:30 p.m. } Tickets: 33 € + presale fee
📍 **Rockhal**

40^e ANNIVERSAIRE DU BRASS BAND DU CONSERVATOIRE

Concert / Exposition



La direction et les Amis du Brass Band du Conservatoire d'Esch invitent à une exposition rétrospective et à un concert à l'occasion du 40^e anniversaire. Fondé en 1974 par Fred Harles, la renommée tant nationale qu'internationale de cet orchestre unique au Grand-Duché n'est plus à faire.

Concert

① **18 mai** } 16h30

Réservez obligatoirement } Entrée libre

📍 **Conservatoire de Musique**

Exposition

① **du 19 mai au 21 juin**

Entrée libre

📍 **Conservatoire de Musique**

SHOPPING AND LEISURE

AT ONE PLACE



noosphere.lu

Plus d'infos sur :
www.belvalshopping.lu
ou sur notre page
Facebook Belval Plaza



Join us

Braderie
du 23 au 25 mai

Soldes d'été
à partir du 28 juin

Ouverture dominicale
le 29 juin



BELVALPLAZA
shopping center

40 COMMERCES • 7 RESTAURANTS • 7 SALLES DE CINEMA • 1 FITNESS CENTER

Belval Plaza Shopping Center • 7, avenue du Rock'n'Roll • L-4361 Esch/Alzette
20 minutes de Luxembourg-Ville • 5 minutes du Centre d'Esch • Gare Belval-Université

GIRLS IN HAWAII

Pop/Rock

Girls In Hawaii signe son grand retour avec « Ernest », troisième album mixé par Tchad Blake (*Pearl Jam*, *Black Keys*...) qui redonne de l'éclat à ce joyau pop-rock, devenu au fil des ans le porte drapeau de la scène belge francophone. Après une performance très remarquée lors des Sonic Visions l'an dernier, Girls In Hawaii a prouvé que leur talent est resté intact. Accueillis à bras ouverts par de nombreux fans lors de leur passage au Sonic Visions 2013, Girls in Hawaii est de retour à la Rockhal pour une rencontre inoubliable.



© Olivier Donnet

① 30 mai } 20h30

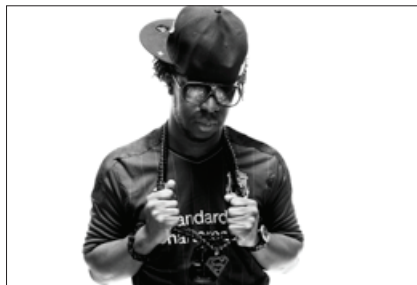
Billets : 22 € + frais de prévente

📍 Rockhal

YOUSSOUPHA

Hip Hop

Après l'immense succès de son quatrième album « Noir D**** » certifié disque de platine, Youssoupha signe son grand retour avec un nouvel EP « Boma Yé » et annonce un futur album intitulé « Négritude » pour courant 2014. Youssoupha partage un lien de proximité avec le Luxembourg, car c'est au Grand-Duché qu'il a en partie enregistré son précédent album « Noir D**** », en collaboration avec le producteur C.H.I., et noué des relations avec les rappeurs locaux en les invitant sur scène pour sa première partie (Bossmen) et notamment avec Taïpan, qu'il a signé sur son label Bomayé.

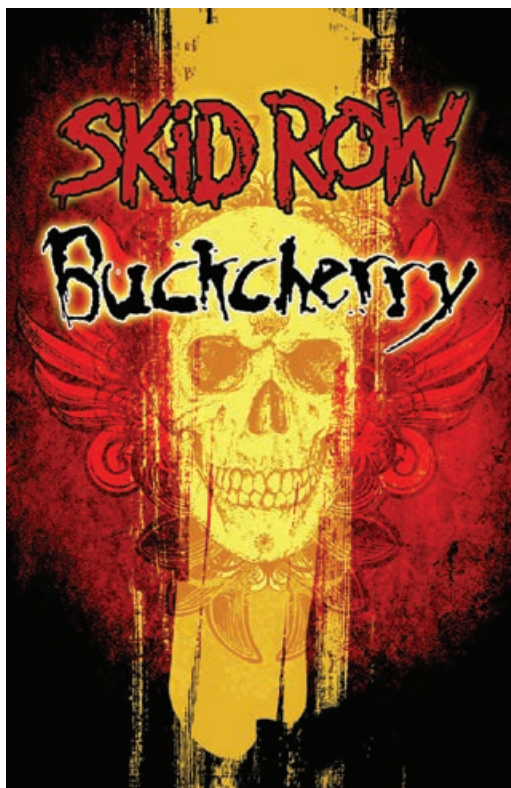


© Fifou Pictures & Design

① 07 juin } 20h30

Billets : 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal



① 22. Juni } 20 Uhr

Eintritt: 24 € zzgl. Gebühren

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
75

SKID ROW & BUCKCHERRY

Rock / Hard Rock

Zwei gekrönte Häupter des US-amerikanischen Rocks stehen an einem Abend nacheinander auf der Bühne der Kulturfabrik – wenn das mal keine guten Nachrichten sind! Da wären auf der einen Seite Skid Row, die Anfang der Neunzigerjahre – mit gerade mal zwei veröffentlichten Alben – international ganz groß rauskamen und im vergangenen Jahr, mit der 5-Titel-EP „United World Rebellion“, bewiesen haben, dass immer

noch mit ihnen zu rechnen ist. Und auf der anderen Seite hätten wir da Buckcherry, 15 Karrierejahre und etliche Gold- und Platin-Trophäen auf dem Konto und einst als Aerosmith-Erben gehandelt und mit AC/DC auf Tournee. Die Jungs aus L.A., ausgestattet mit catchy Refrains und 100%iger R&R-Attitude, sind Garant einer Musik, die Schweiß, Blut und Bourbon-Whisky ausdünstet!



ACTUALITÉ

CINÉMA



GODZILLA

Science Fiction / Adventure

An epic rebirth to Toho's iconic Godzilla, this spectacular adventure pits the world's most famous monster against malevolent creatures who, bolstered by humanity's scientific arrogance, threaten our very existence.

Director: Gareth Edwards.

Cast: Aaron Taylor-Johnson, Elizabeth Olsen, Bryan Cranston.

① **starting May 14 & May 15**
📍 **CineAriston & Utopolis Belval**

X-MEN: DAYS OF THE FUTURE PAST

Adventure / Fantasy / Action

The ultimate X-Men ensemble fights a war for the survival of the species across two time periods in X-Men: Days of Future Past. The characters from the original X-Men film trilogy join forces with their younger selves from X-Men: First Class in an epic battle that must change the past – to save our future.

Director: Bryan Singer. Cast: Jennifer Lawrence, Nicholas Hoult, Hugh Jackman.



① **starting May 21**
📍 **CineAriston & Utopolis Belval**



① à partir du 28 mai

📍 CineAriston & Utopolis Belval

MALEFICENT

Action / Aventure / Drame

« Maléfique » révèle l'histoire méconnue de Maléfique, la méchante la plus emblématique de Disney, celle du classique de 1959 « La Belle au bois dormant ». Maléfique était une très belle jeune femme au cœur pur, qui menait une existence idyllique dans le paisible royaume de la forêt, jusqu'à ce qu'un jour, une armée d'humains menace l'harmonie de son univers. Maléfique devient alors la protectrice la plus acharnée de son pays, mais une terrible trahison fait d'elle une femme au cœur de pierre. Jurant

de se venger, elle affronte au cours d'une grande bataille le roi des hommes, et lance sa malédiction sur sa petite fille, Aurore, qui vient de naître. Mais tandis qu'Aurore grandit, Maléfique réalise que la jeune fille est la clé de la paix dans le royaume et celle de son propre bonheur...

Régie : Robert Stromberg. Avec : Angelina Jolie, Sharlto Copley, Elle Fanning, Sam Riley, Imelda Staunton, Miranda Richardson, Juno Temple, Lesley Manville.

TINKERBELL UND DIE PIRATENFEE

Animationsfilm



Am Morgen nach dem Vierjahreszeiten-Fest ist plötzlich der komplette blaue Feenglanz, der den Feenglanzbaum am Leben hält, verschwunden. Bald stellt sich heraus, dass die einsame Feenglanzhüterin Zarina, die sich mit den Piraten der Totenkopfinself verbündet hat, dahinter steckt. Tinkerbell und ihre Freunde müssen alles daran setzen, den Feenglanz so schnell wie möglich zurückzuholen, bevor die wilde Piratencrew ihr Schiff zum Fliegen bringt, um so auch bis ins Tal der Feen zu gelangen. Doch Zarina hat noch ein

Ass im Ärmel: Mit einem ungewöhnlichen Zauber vertauscht sie die unterschiedlichen Talente von Tinkerbell und ihren Freunden! Damit ist Chaos vorprogrammiert, denn die ungewohnten Kräfte stiften ordentlich Verwirrung und ihre Mission droht fast zu scheitern...

Regie: Peggy Holmes.

📅 **ab dem 05. Juni**

📍 **Utopolis Belval & CineAriston**

A MILLION WAYS TO DIE IN THE WEST

Comédie

Lorsqu'Albert se sauve au cours d'une fusillade, sa petite amie volage décide de le quitter pour un autre homme. Une femme belle et mystérieuse, fraîchement arrivée en ville, l'aide à braver ses peurs et à devenir un roi de la gâchette. Une histoire d'amour commence entre eux deux, mais quand l'époux de la belle, un célèbre hors-la-loi, arrive pour se venger, le courage du fermier sera mis à dure épreuve.

Régie: Seth MacFarlane. Avec: Amanda Seyfried, Charlize Theron, Giovanni Ribisi, Liam Neeson, Neil Patrick Harris.



📅 à partir du 02 juillet

📍 Utopolis Belval & CineAriston

Liste
complète des
événements
culturels
à la page
75



JUPITER ASCENDING

Science Fiction

Jupiter Jones was born under a night sky, with signs predicting that she was destined for great things. Now grown, Jupiter dreams of the stars but wakes up to the cold reality of a job cleaning toilets and an endless run of bad breaks. Only when Caine, a genetically engineered ex-military hunter, arrives on Earth to track her down does Jupiter begin to glimpse the fate that has been waiting for her all along – her genetic signature marks her as next in line for an extraordinary inheritance that could alter the balance of the cosmos.

Directors: Andy and Lana Wachowski. Cast: Mila Kunis, Channing Tatum, Douglas Booth, Sean Bean.

📅 starting July 23th

📍 Utopolis Belval



ACTUALITÉ

COUPS DE CŒUR

A portrait of Dan Codello, a man with dark hair and a goatee, wearing a grey suit, white shirt, and blue tie. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a plain, light color.

LE COUP DE CŒUR DE DAN CODELLO

Vous avez choisi la grande exposition Nelson Mandela qui s'est ouverte le 29 avril au Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette, pouvez-vous éclairer ce choix ?

Tout en appréciant toutes formes de spectacle vivant, que ce soit le théâtre, la musique ou la danse, j'avoue être un adepte des vernissages et des expositions. J'ai ici, non seulement été séduit par cette forme culturelle, mais aussi par son sujet : un événement important pour la ville d'Esch. L'exposition présente l'histoire d'un homme, celle d'un combattant les plus illustres du vingtième siècle au même titre que l'ont été Willy Brandt ou encore Mikhaïl Gorbatchev, tous trois d'ailleurs Prix Nobel de la Paix. Nelson Mandela fait partie de

Dan Codello, Échevin de la ville d'Esch.



Nelson Mandela

*Du 29 avril au 28 septembre } Billets : 5 €, Entrée libre aux -21 ans
Musée national de la Résistance*

ces hommes qui ont fait l'histoire et qui, aujourd'hui encore, demeure un modèle, un symbole, au-delà même de sa vie, ayant défendu des valeurs humaines auxquelles je tiens tout particulièrement.

Ces valeurs, quelles sont-elles exactement ?

Ce sont les valeurs universelles de liberté, d'égalité, de tolérance. La ville d'Esch et ses responsables politiques tiennent à cœur de promouvoir ces valeurs au sein de la cité auprès des habitants. Ici ce sont 54 % de la population qui ne sont pas Luxembourgeois, la tolérance et l'acceptation des différences sont les piliers de notre politique cherchant à améliorer sans cesse le « vivre ensemble ». Et ces valeurs, pourtant élémentaires – dont Nelson Mandela est l'un des plus fameux représentants ayant passé vingt-sept ans de sa vie emprisonné pour les avoir défendues – apparaissent aujourd'hui parfois fragiles. Il faut inlassablement les défendre, les diffuser : ce sont les fonctions aussi de cette exposition qui a été étroitement organi-

sée par la ville et les responsables du Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette.

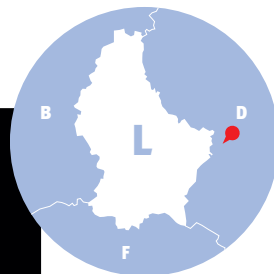
Quelles réactions souhaitez-vous pour cette exposition et quelles en sont les portées ?

Tout d'abord, j'invite tous mes concitoyens intéressés par la défense des droits de l'homme et des libertés individuelles et collectives à venir découvrir cette exposition qui, de part sa conception, est accessible à tous les publics. Pendant plusieurs mois, la ville se met à l'heure de l'exposition et organise de nombreuses manifestations parallèles, dont « la journée mondiale Mandela » fêtée pour la première fois au Grand-Duché, le 18 juillet prochain. Esch, située en plein cœur de l'Europe, a toujours fait preuve d'ouverture, et, de nouveau, la ville met en exergue – via cette manifestation culturelle – son courage politique et ses valeurs de tolérance. J'espère qu'après cette exposition, les idées qu'elle diffuse continueront à vivre dans les esprits et au-delà de nos frontières. *EB*

Jazz im Brunnenhof

Vom 10. Juli bis zum 28. August } Trier





LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

Bereits zum 21. Mal jährt sich 2014 die Sommer-Open-Air-Reihe „Jazz im Brunnenhof“. Auch in diesem Jahr bringen die Veranstalter – das Amt für Kultur und grenzüberschreitende Projekte der Stadt Trier und der Jazz-Club Trier – wieder Jazz in seiner ganzen stilistischen Fülle auf die Bühne im wunderbaren Ambiente des Simeonstifts direkt neben dem Weltkulturerbe Porta Nigra. Der Zuhörer kann in den Sommer-Monaten Juli und August immer donnerstags (außer 03. Juli und 21. August) „gut bekömmlichen“ Jazz genießen und bei hoffentlich besten Sommertemperaturen einen entspannten Abend verbringen. Nach dem großen Erfolg des Vorjahres wird es auch 2014 neben nationalen und internationalen Bands und Musikern einen Regionalabend geben, bei dem sich lokale Bands dem geeigneten Publikum vorstellen und beweisen werden, dass auch „Jazz made in Trier“ eine durchaus präsentable Marke ist.

Weitere Informationen:
www.jazz-club-trier.de

Coup de cœur
proposé par plurio.net
– le portail culturel
de la Grande Région
www.plurio.net





ACTUALITÉ

SPORT



① 26. & 27. Juli

📍 Gaalgebierg

Liste
complète des
événements
sportifs
à la page
84

LBO 2014

Beachvolleyball

Es ist wieder so weit: die Vorbereitungen für die bereits 20. Auflage des ersten und größten Beachvolleyball-Turniers des Landes laufen auf Hochtouren! Auch dieses Jahr werden wieder 72 Mannschaften am Start sein, wenn es heißt: „Opstelle w.e.g., opgepasst, ...“.

Am 26. und 27. Juli werden die „Beachfans“ voll auf ihre Kosten kommen, wenn sie mit

Sonnenbrille und Badehose ausgestattet zu diesem einmaligen Beachevent mit besonderem Flair strömen. Zu dieser runden Geburtstagsauflage haben die Organisatoren sich auch bereits mehrere, kleinere Überraschungen für ihre Besucher ausgedacht.

Weitere Infos finden Sie unter www.evbc.lu



Photos © Adler Jean-Claude



© Marc Marchal



MARTINE NOBILI

Athlète du CA Fola

La reine luxembourgeoise du 800 m bat les records nationaux régulièrement, mais n'oublie pas pour autant de savourer la vie. De préférence en sortant à Esch, sa ville natale qu'elle aime sans concession.

Quand et pourquoi as-tu commencé l'athlétisme?

J'ai commencé à 9 ans. Avant, j'ai pratiqué la gymnastique parce que ma mère m'y avait inscrite et du tennis de table parce que mon frère en faisait. Le déclic est venu quand l'école m'a donné du feedback positif, en me disant que mes temps en course étaient bons. J'aimais ça, je défiais toujours les garçons à courir contre moi. Du coup, j'ai enquinqué mon père jusqu'à ce qu'il m'inscrive au CA Fola.

Comment s'est passé le choix de la discipline?

Normalement, quand on débute, les entraîneurs veulent qu'on fasse un peu de tout, mais je n'ai jamais eu envie de faire autre chose que courir. Le reste ne m'intéressait pas. Dès mon premier cross, j'ai fait un bon résultat et très tôt, on s'est rendu compte que le 800 m était une bonne distance pour moi. Je fais aussi du 400 m et j'ai commencé le 1500 m l'an dernier.

Malgré les records battus et les résultats, est-il difficile de rester toujours motivée?

J'ai redémarré l'entraînement l'année dernière après une blessure et ça n'a pas été simple. En athlétisme, on ne gagne pas facilement sa vie et pour avoir de la reconnaissance, il faut à tout prix battre des records. Mais j'adore courir et je ne suis pas encore arrivée à ma limite. Cela suffit pour me motiver.

Quels sont tes objectifs aujourd'hui?

Cet été, il y a les Championnats d'Europe à Zurich. Les critères de sélection sont très élevés mais je vais tout faire pour me qualifier. Je voudrais aussi battre les records nationaux sur 800 m et 1500 m et à plus long terme, l'objectif ultime, le rêve, serait bien sûr d'être aux Jeux olympiques en 2016 à Rio.

As-tu des rituels avant une compétition?

Quelques heures avant la compétition, je fais un échauffement d'une vingtaine de minutes. Puis, pour la course, je me fais une coiffure un peu étrange, avec plein d'épingles.

Quel est ton meilleur souvenir sportif?

J'en ai beaucoup. Parmi eux, notre victoire en relais 4 x 400 m aux Jeux des Petits États d'Europe, à Chypre. On n'était pas les meilleures sur le papier et la médaille d'or a été une belle surprise. Il y avait beaucoup de supporters, des émotions très fortes. En athlétisme, on est assez seul, mais le relais est un travail d'équipe, c'est quelque chose de très spécial.

Pour être au top, as-tu des règles de vie particulières?

Je fais attention avant une compétition, mais si on m'enlève le plaisir de manger, je crois que je n'aimerais plus courir! J'aime manger, et de tout. J'essaie aussi de dormir suffisamment et je ne bois pas beaucoup d'alcool. Pour éviter la pression, je veille à savourer la vie, à sortir avec mes amis qui ne parlent pas de sport tout le temps, à faire la fête. Je n'aime pas quand on me met la pression, je me la mets assez moi-même.

Si tu devais décrire Esch en une phrase...

Authentique, multiculturelle, de jolies forêts, patrie... Je suis née à Esch, et j'aime profondément cette ville. *NC*

Pour suivre Martine Nobili et les autres athlètes du CA Fola et connaître le calendrier – ou pourquoi pas, pour vous inscrire ou vos enfants – rendez-vous sur : www.cafola.lu



Sudstroum escher kulturlaf 2014

samedi 6 septembre 2014 | 18h30

10 miles | 10 km | 5 km

Inscription sur kulturlaf.lu

**SPORT ET MUSIQUE –
UNE COMBINAISON UNIQUE**



Sport

NUIT DU SPORT

2014 | NUIT 17/05
DU SPORT

La «Nuit du Sport» est organisée chaque année par des communes ou associations intéressées à l'initiative du Service National de la Jeunesse. Pour la sixième édition de la «Nuit du Sport» à Esch, une vingtaine d'ateliers différents seront proposés de 17 à 23 heures aux alentours de la Place de la Résistance. Le but : permettre aux jeunes et moins jeunes de découvrir de façon ludique de nouvelles activités sportives et de trouver goût aux activités physiques. Entrée gratuite et inscriptions sur place.

① 17 mai } 17h00 à 23h00

Plus d'informations sur www.esch.lu

📍 École du Brill et alentours,
Place de la Résistance





REPORTAGES



FESTIVAL TERRES ROUGES

UN MOMENT DE PARTAGE

Cela fait belle lurette que le Festival Terres Rouges égaie la fin de saison estivale, sous le soleil exactement, dans une émulation encore insouciance de congés finissants. Le point d'orgue d'une période marquée du sceau du plaisir.

Reculer pour mieux sauter? En 2013, la 13^{ème} édition du Festival des Terres Rouges n'a pas eu lieu. Cet intermède loin de remettre en question la pertinence de l'événement, a permis de peaufiner le programme à venir (le festival a d'ailleurs vocation à s'inscrire dans le programme comme événement bisannuel). Les organisateurs (Kulturfestival asbl), sous l'égide de la ville d'Esch-sur-Alzette, ont accordé leurs violons afin d'offrir aux Eschois, Luxembourgeois et autres festivaliers de la Grande Région un weekend marqué par la culture et la bonne humeur. Rendez-vous leur est donc donné pour les 5, 6 et 7 septembre prochains. *«Nous souhaitons que le Festival Terres Rouges prenne une nouvelle dimension et s'inscrive telle une manifestation incontournable dans la Grande Région. Nous voulons porter l'événement au niveau des grandes manifestations nationales. Pour autant, notre ambition n'est pas d'entrer en concurrence avec d'autres festivals»*, considère René Penning, président de l'asbl. Chacun son champ d'action donc. Rien d'antinomique avec de l'ambition cependant. Au contraire. ►



◀2

Cette année, quelques grands noms de la scène musicale internationale ont d'ores et déjà coché Esch comme étape de leur tournée. Aloe Blacc est de ceux-là. Tête d'affiche au parc « Gaalgebierg », sa renommée n'est plus à faire notamment depuis 2010 et son titre *I Need a Dollar* qui résonne dans les chaumières de tous les amoureux de soul... et de la série *How to Make It in America*. Son second album récemment enregistré (qui caracole depuis en tête des charts américains), il sera en tournée aux Etats-Unis durant la belle saison avant quelques incursions en Europe. Dont le Festival Terres Rouges. Un bien bel honneur.

Une star n'étant jamais seule, la constellation Terres Rouges aura également le privilège de voir monter Milow sur la colline aux 5000 paires d'yeux. You Don't Know, Out of My Hands et, surtout, Ayo Technology feront vibrer les aficionados d'une musique pop tout droit venue de la proche Belgique. Autre belle affiche, Crystal Fighters, aux rythmes folk, indie dance et synthpop apportera sa touche de dynamisme au festival. Chaud le show ! Trois autres groupes dont un luxembourgeois viendront compléter l'affiche. Six groupes finalement pour un top départ légèrement reculé (14h00). *« Nous avons choisi ces groupes en s'inspirant des lieux. Le site, à proximité de la nature, de la forêt, suscite le calme. Aussi, le festival, dans sa grande tendance, se doit d'être à l'avenant, »* rajoute René Penning. Ici le rock serait peut-être hors élément...

Partout transpire la gaieté

Le Festival Terres Rouges ce n'est pas seulement le concert du dimanche 7 septembre. Le festival c'est aussi le Kulturlaf du samedi 6 et surtout le festival de rue qui débutera le vendredi 5 en fin d'après-midi, au centre névralgique qu'est la place du Brill récemment réaménagée *« qui allie verdure, multiculturalité, charme de quartier et ouverture »*, bref, beaucoup de caractéristiques que le Festival Terres Rouges se voudrait d'endosser. De la place du Brill d'abord, le festival de rue s'étendra vers d'autres rues du quartier, vers d'autres espaces (place de l'Hôtel de Ville) avant de gravir le Gaalgebierg dans la journée de di-

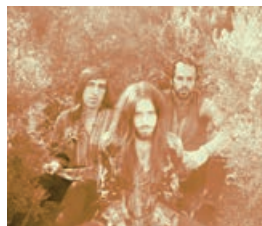


manche. Il y en aura pour tous les goûts, tous les plaisirs, toutes les sensibilités. *« Que fait-on dans la rue le plus souvent ? On rêve. C'est un des lieux les plus méditatifs de notre époque, c'est notre sanctuaire moderne, la rue »*, écrivait Louis-Ferdinand Céline. C'est donc un peu de rêve que les organisateurs souhaitent distiller au public. Du rêve mais aussi de la convivialité et une approche responsable de l'organisation. La convivialité d'abord par la mise en place d'une décoration originale et attrayante et un catering sortant des sentiers battus – *« nous souhaiterions bannir les traditionnelles saucisses-frites au profit de plats traditionnels luxembourgeois, portugais, d'alternatives végéta-*



3

1. Aloe Blacc
2. René Penning, président Kulturfestival asbl
3. Visuel officiel du Terres Rouges Festival 2014 créé par Studio Polenta
4. Crystal Fighters
5. Milow par Brantley Gutierrez



4

riennes, entre autres», développent les organisateurs. La responsabilité ensuite tant au niveau santé (le niveau sonore moyen ne pourra pas excéder 100 dB lors des concerts et des bouchons auriculaires seront gracieusement distribués) qu'au niveau environnemental (tri des déchets, éco-conception de la communication, gratuité des navettes de bus, etc.). Un beau programme, un beau weekend en perspective. Quand respect et fête déploient ensemble leurs atours... J-M S

Dates : du 5 au 7 septembre 2014
Prix d'entrée du concert : 28 €



5



© Ville d'Esch

FAITES DE LA MUSIQUE !

EIN MUSIKFEST VON ALLEN FÜR ALLE

Sie ist ein Balanceakt in schwindelerregender Höhe, eine kräftezehrende Gratwanderung zwischen konventionellen Mustern und künstlerischer Spontaneität: die „Fête de la musique“ auf nationaler Ebene.

Die Musik spricht für sich allein. Vorausgesetzt, wir geben ihr eine Chance!, hielt einst der US-amerikanische Violinist und Dirigent Yehudi Menuhin schriftlich fest. Ihr vorbehaltlos die Möglichkeit zur freien Entfaltung bieten, mögen auch die Kulturverantwortlichen der Stadt Esch. Im Jahr 2010 wagten sie nach jahrelanger Stagnation das Experiment der Wiederbelebung der „Fête de la musique“, ersetzten jedoch ganz bewusst die zeremonielle Bezeichnung „Fête“ mit der kühnen Aufforderung „Faites de la musique!“, ohne aber die feierliche Konnotation gänzlich in den Hintergrund drängen zu wollen.

Die Botschaft von damals war klar und ist heute, etliche Jahre nach dem ersten Probegang, noch tiefer ins Bewusstsein von Ralph Waltmans, Leiter

des „Service Culture“ der Stadt Esch, gerückt. „Es gilt verstaubte Gepflogenheiten abzulegen“, verdeutlicht der Projektleiter und betont immer wieder, dass sich die Escher „Faites la musique!“ als ein lokales Musik- und Volksfest versteht, das in erster Linie auf künstlerische Spontaneität abzielt. Er weiß um die Bindekraft des Kulturguts Musik. Sie allein besitzt das Potenzial, Menschen wortlos zusammenzuführen, sie miteinander zu verbinden und ihnen das Gefühl der Zusammengehörigkeit zu vermitteln, umstandslos und völlig unprätentiös. Und dabei richten sich die Escher Veranstalter einzig und allein nach der Grundidee und den Grundprinzipien der „Fête de la musique“, die vor nahezu 35 Jahren auf Initiative des damaligen französischen Kulturministers Jack Lang unter der Regierung von ▶



© Ville d'Esch

Mitterrand aus der Taufe gehoben wurde und seitdem wie ein vorgezogener nationaler Feiertag der französischen Republik verehrt und gefeiert wird.

Auch in Luxemburg blickt das Fest der Musik eine langjährige Tradition zurück, die in Düdelingen ihren Anfang nahm und schnell weitere Ableger in nahezu allen Regionen des Landes fand. Auf die eigentlichen Grundwerte der „Fête de la musique“ – intuitive Offenlegung, unbezahlte Auftritte von Amateur- und Berufsmusikern auf öffentlichen Straßen und Plätzen und mit ihnen die bedingungslose Miteinbeziehung lokaler Akteure und Einwohner – besinnen sich nun die Projektleiter der Escher „Faites de la musique!“

„Für uns ist es undenkbar, die ‚Fête de la musique‘ an einem anderen Tag als dem 21. Juni zu feiern“, präzisiert Ralph Waltmans und gibt Auskunft über drei im Stadtzentrum verteilten Bühnen (Rathausplatz, Helen-Buchholtz-Straße und Boltgen-Platz), die ab den frühen Mittags- bis in die späten Morgenstunden bis zu 50 Tonkünstler

beherbergen. Unter ihnen tummeln sich die zwei einheimischen Bands Versus You und Zero Point 5, die vor einigen Wochen mit neu veröffentlichten Platten für Schlagzeilen sorgten. Das Programm, so Ralph Waltmans, ist so bunt wie das Wimmelbuch und lässt niemanden außen vor. „Schulkinder, Jugendliche, Dilettanten, Musikschüler, ältere Mitbürger, Tonkünstler aus dem Herzen Portugals wie die Allrounder ‚Let the jam roll‘: das Escher Fest der Musik ist ein Fest von allen für alle“, veranschaulicht der Projektleiter und hofft zudem, dass nicht nur auf den von Stadtverwaltung zur Verfügung gestellten Bühnen musiziert wird, sondern in allen Ecken dieser Stadt. „Ermahnungen und Bußgelder werden am 21. Juni sicherlich keine ausgesprochen“, versichert ein herzlich lachender Ralph Waltmans, dessen Konzept der „neuen/alten“ Ausrichtung der Escher „Fête de la musique“ sukzessiv ihre Früchte trägt und in der Stadtbevölkerung zunehmend auf Wertschätzung stößt. Und dies ganz ohne dem Zwang zu unterliegen, hochbezahlte Musiker von internationalem Renommee zu verpflichten. EH



DESIGNESCH





PALAIS DE JUSTICE DE PAIX D'ESCH

CONÇU PAR LE BUREAU D'ARCHITECTURE
ET DE DESIGN JIM CLEMES

Le palais de justice de paix d'Esch illustre,
par le choix de son implantation dans la Cité ainsi
que par ses caractéristiques éthiques et esthétiques,
les valeurs portées par la justice et la démocratie.



Photos © Ferdinand Graf Luckner

Pénétrer dans un Palais de Justice n'est pas un acte banal ou anodin. La rencontre entre le citoyen et la justice est souvent synonyme de méconnaissance, de faute, de culpabilité et nécessite dès lors, de la part des différentes parties concernées, écoute, connaissance et intelligence. Afin que ces qualités humaines individuelles et collectives puissent exister, il est nécessaire de leur consacrer des espaces d'expression, des lieux de rencontre dignes. Tel est le cas du nouveau Palais de Justice de Paix de la ville d'Esch-sur-Alzette, situé sur la place Norbert Metz, face à l'Hôtel de Ville. Le bâtiment se fonde sur les notions de conciliation, de transparence et incarne de manière exemplaire les valeurs portées par la justice et la démocratie.

Une justice lisible au service des citoyens

Au croisement de voies de circulation importantes et tourné vers le cœur de la ville, le Palais de Justice de Paix est une ouverture sur la cité. Il a été conçu par le bureau d'architecture et de design Jim Clemes-studio de créateurs situé à quelques encablures de là et dont les réalisations publiques sont familières des citoyens. Pour n'en citer que quelques-unes : le Lycée Belval, le Centre

hospitalier Emile Mayrisch, la Gare Belval-Université, l'Hôtel Mélià au Kirchberg... Spécialisé dans les bâtiments publics, les bureaux et les administrations, le cabinet d'architecture a ici, une nouvelle fois, donné naissance à un bâtiment qui répond aux besoins des usagers, du personnel, à l'intégration dans la structure urbanistique de la ville tout en s'appuyant sur le caractère politique, social et éthique d'une justice pour tous. L'ouvrage, dont le chantier a duré de mai 2009 à avril 2012, reflète la volonté de la ville d'offrir à ses citoyens une accessibilité décomplexée et libre aux différents services de la justice. Au nombre de trois au Grand-Duché (Diekirch, Luxembourg et Esch-sur-Alzette), la justice de paix est composée d'un juge de paix directeur, d'un juge de paix adjoint et de huit juges de paix. Au sein de l'établissement siègent les tribunaux : le tribunal de paix (affaires civiles et commerciales) ; le tribunal de police (affaires pénales plutôt restreintes) ; les juridictions du travail.

Une architecture raffinée et accessible

L'entrée dans le bâtiment s'effectue par un sas aux portes coulissantes vitrées, qui, une fois traversé, ►



SOCIÉTÉ Travail

ACCÈS

SOCIÉTÉ

découvre un îlot d'oliviers dans un atrium baigné d'une lumière zénitale. L'atmosphère est ici calme et douce, les couleurs claires des parois variant du gris au blanc selon l'intensité lumineuse, les oliviers – arbre méditerranéen à la richesse symbolique abondante (récompense, purification, force, paix, victoire, fécondité...) – apportent un sentiment de nature et de vie à l'édifice. De cet atrium



© Ferdinand Graf Luckner

central s'organisent les différents espaces. Les trois grandes compétences juridiques se répartissent sur plusieurs niveaux du bâtiment : les trois salles d'audience situées au premier étage s'ouvrent, grâce à la présence de baies vitrées, sur la ville en direction de la rue de l'Alzette, de l'Hôtel de Ville et du domaine de Schlassgoart, exaltant l'image d'une justice en lien étroit avec la vie courante des citoyens. Les étages supérieurs accueillent les bureaux des juges, des greffiers, du directeur des juges de paix ainsi qu'une bibliothèque et un centre de documentation sur les textes de lois. L'espace est structuré par niveaux, scandé de différents plateaux, prenant en considération les notions de transmission, de transparence et d'opacité tout en offrant des lieux propices aux échanges, à l'isolement et au recueillement. Les passerelles, aux garde-corps vitrés, permettent différents points de vue sur les espaces environnants – intérieurs et extérieurs – et offrent une circulation fluide. La structure du bâtiment sculptant autant les vides que les pleins procure ainsi aux usagers, qu'ils soient de passage ou non, une lecture de l'organisation de la justice limpide. Considérant que la justice est trop souvent affaire de spécialistes, délaissant les non initiés, le désir de clarté est l'un des fondements de la conception du bâtiment. La lumière traversant et dessinant les espaces ajoute à cette idée, celles de la médiation et de la conciliation. Les matériaux similaires à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment invitent chacun à s'approprier le bâtiment, à le faire vivre.

La proximité de l'Hôtel de Ville et du Palais de Justice de Paix participe à une société démocratique qui se veut juste et juridiquement paisible. La justice de Paix à Esch-sur-Alzette, abritée par cet édifice à la fois magistral et accueillant, aux dimensions sensorielles fortes rappelle à l'homme sa liberté, la conscience de ses actes et la maîtrise de sa vie. « *Écoute. Parole. Humanité. Loyauté. Respect. Paix. Société...* » sont autant de mots qui, rythmant les surfaces du bâtiment, rappellent que la justice est affaire de tous les hommes. *EB*



VOTRE ANNONCE ICI ?

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT VOTRE
EMPLACEMENT
ET ENVOYEZ VOTRE
PUBLICITÉ
À L'ADRESSE SUIVANTE :

kultesch@esch.lu



VOTRE CENTRE FINANCIER **ESCH/ALZETTE**

Chef du centre financier : Jean-Pierre BARBONI

Tél : (+352) 4015-7300 Fax : (+352) 54 50 99 E-mail : age.esc@bcee.lu
3, Place de l'Hôtel de Ville L-4138 Esch/Alzette
Heures d'ouverture : lundi au vendredi 8h45 -17h00

Les agences du Centre Financier Esch/Alzette

Belval-Plaza	Tél : (+352) 4015-7470
Belvaux	Tél : (+352) 4015-7400
Esch/Alzette	Tél : (+352) 4015-7300
Esch/Lallange	Tél : (+352) 4015-7410
Esch/Nord	Tél : (+352) 4015-7420
Mondercange	Tél : (+352) 4015-7500
Schiffange	Tél : (+352) 4015-7450



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

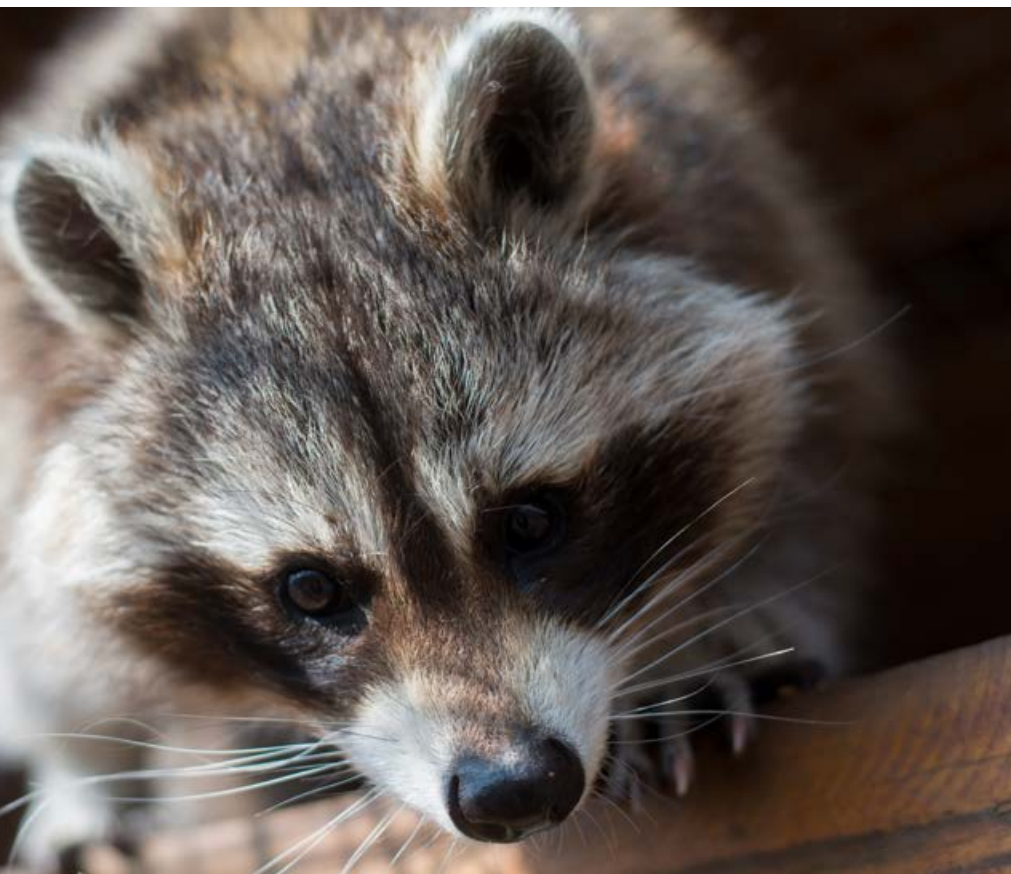
RENCONTRE RAPPROCHÉE AVEC LES ANIMAUX

DU NOUVEAU AU ESCHER DÉIEREPARK

Le parc animalier situé au Gaalgebierg poursuit sa rénovation et accueille par la même occasion de nouveaux logeurs. Une ferme pédagogique y verra aussi bientôt le jour.

Je me sers des animaux pour instruire les hommes, disait Jean de la Fontaine. Il est vrai que la nature est un terrain d'enseignement fertile, dont il serait dommage de se priver. Tout en haut du Gaalgebierg, à côté du camping, se trouve justement un endroit riche en fables et en apprentissages. L'Escher Déierepark est un parc animalier un peu à part. Non seulement il se trouve à un jet de pierre du centre ville, mais en plus il est ouvert toute l'année, 24 heures sur 24 - et on y entre gratuitement. Ouvert en 1962, il permet aux Eschois et autres visiteurs de venir à n'importe quelle heure passer un moment

agréable en pleine nature en compagnie de multiples animaux. Le sentier emprunté permet de découvrir des enclos avec des chevreuils, des cerfs, des vaches Highlander, des cochons, des boucs ou des sangliers, pour n'en mentionner que quelques uns. Il y a aussi la volière avec canards, oies, faisans, cygnes et pigeons. Sans oublier bien sûr les tout nouveaux habitants du parc. «*Nous avons accueilli trois ratons laveurs cette année*, dévoile la responsable du Escher Déierepark, Anne Meyers. *Ils viennent du Centre de soin pour la faune sauvage de Dudelange et se sont déjà bien acclimatés chez nous.*» Nul doute que ces animaux curieux et in-

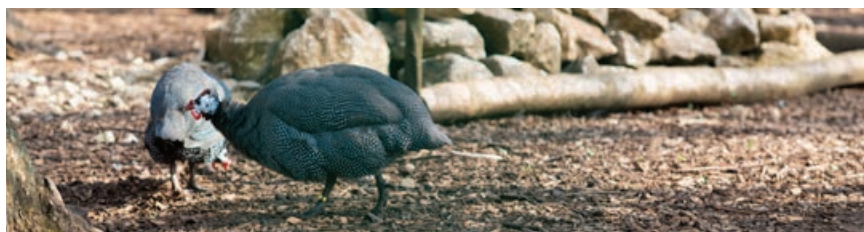
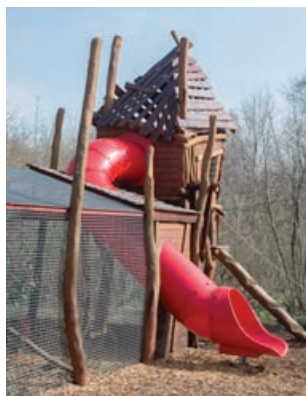
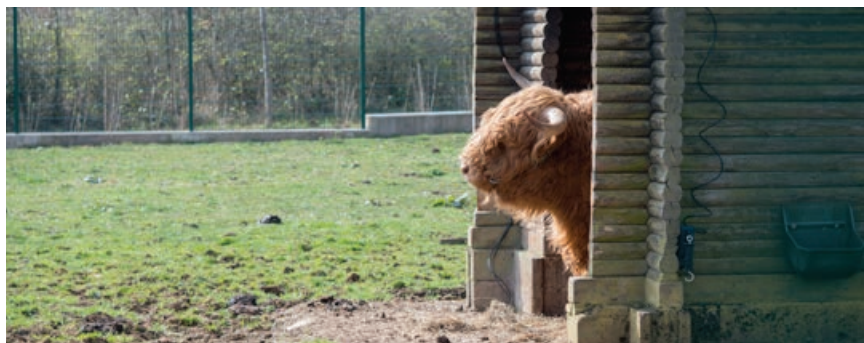


telligents deviendront vite les chouchous des visiteurs, petits comme grands.

L'arrivée des ratons laveurs ne constitue cependant pas la seule nouveauté au parc. « *Lorsque nous avons fêté les 50 ans du Déierepark en 2012, il a été décidé de faire des rénovations. Nous avons commencé par les aires de jeux et nous avons poursuivi par des améliorations à travers le parc,* raconte Anne Meyers. *Cette année, en plus d'accueillir les ratons laveurs, nous avons installé des panneaux didactiques devant chaque enclos afin que les gens puissent apprendre deux ou trois choses durant la promenade.* » A savoir que des visites guidées sont

également organisées au parc (plus d'informations sur www.esch.lu).

Autre nouveauté: il est désormais possible de nourrir les animaux. « *Nous souhaitons que les visiteurs aient plus de contact avec eux et le fait de pouvoir les nourrir va justement dans le sens de ce rapprochement* », explique Anne Meyers. Mais attention, il ne s'agit pas de partager son sandwich jambon-fromage avec les daims par exemple. Cela serait dangereux pour leur santé. « *Nous mettons, gratuitement, à disposition des visiteurs de la nourriture spécialement conçue pour les animaux* », précise la responsable du parc. ►



Il y a également de l'agrandissement dans l'air : le Déierpark devrait bientôt abriter une ferme pédagogique ! « Nous sommes effectivement en train de développer ce projet et la construction devrait être lancée en fin d'année, révèle Anne Meyers. Notre famille va ainsi grossir davantage, avec l'arrivée de chèvres, de moutons, de poneys, d'ânes... » Actuellement, plus de 100 animaux résident déjà au parc animalier d'Esch et avec l'arrivée des beaux jours,

quelques petits viendront bien sûr pointer leur bout du nez. On s'attend notamment à des naissances chez les daims – une raison de plus pour aller y faire un tour. Non pas qu'il en faille une, car on trouve ici un contact unique avec la nature. « Nous avons beaucoup d'habités d'ailleurs, des grands-parents avec leurs petits-enfants aux promeneurs solitaires. Venir ici, c'est vite fait, c'est gratuit et on n'a pas besoin de connaître les horaires. » NC



ZOOM SUR





Photos © Marc Marchel

CAFÉ PITCHER

À LA BONNE VÔTRE

Il y a 22 ans de cela, Jean-Claude Seiter reprenait un café incontournable du centre-ville pour en faire un bar qui vaut le détour.
Le café Pitcher est depuis le quartier général de plusieurs générations d'Eschois.

Bien en évidence derrière le zinc et la tireuse à bière, la calandre d'une Chevrolet Impala 1978 donne le ton. Le ton du café Pitcher dont la déco (et l'ambiance) a ce petit côté dépaystant venu tout droit des States. Murs tapissés d'affiches d'époques révolues (dont l'imposante plaque publicitaire Pontiac V8 qui domine la pièce) et de multiples plaques d'immatriculation de tous horizons, entrée agrémentée d'une pompe à carburant pour bateau des années 50 en provenance du port de Saint-Aygulf; en franchissant la porte du café Pitcher, vous passez de la ville d'aujourd'hui à la période des Trente Glorieuses.

Le bar, tenu par Jean-Claude, nommé Jerry et/ou Jemp, accueille les habitués comme les gens de passage, les jeunes comme les moins jeunes et ce, tous les jours de la semaine. Apéro, café, soirée entre amis, détente, quelle que soit la motivation qui vous pousse à franchir la porte du Pitcher, l'ambiance

bon enfant (agrémentée de notes de rock américain) attisera l'envie d'y rester... et d'y revenir. Amoureux de belles bagnoles américaines, les patrons sont tout autant passionnés de musique. Le premier étage du café et ses quatre salles sont ainsi gracieusement laissés à la disposition de groupes locaux qui en font la demande pour leurs répétitions. Trois à quatre fois dans l'année, le café Pitcher ouvre également sa petite scène à de jeunes groupes du cru. A découvrir autour d'un bon verre... *J-M S*

Café Pitcher

27, Grand-Rue
Esch-sur-Alzette

Ouverture:

Le lundi de 11h00 à 01h00, du mardi au samedi de 10h00 à 01h00 et le dimanche de 11h00 à 13h00 puis de 17h00 à 01h00.

LA ROMAGNA FÊTE SES TRENTÉ ANS

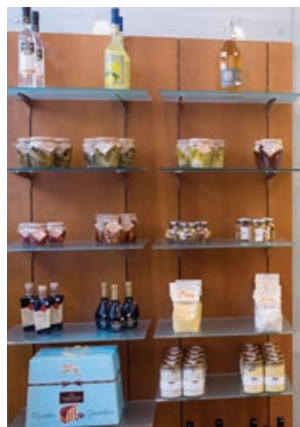
TROIS DÉCENNIES DE SUCCÈS

Le magasin a ouvert ses portes rue Dicks à Esch-sur-Alzette en 1984. Depuis, le succès des lasagnes et cannellonis faits maison ne s'est jamais démenti. A peine la vitrine a-t-elle changé de trottoir une fois en trente ans.

Aujourd'hui, Andrea Satiri et Francesco Gnagni gèrent la boutique et chouchoutent leurs clients à coups de plats à emporter goûteux et variés et de produits d'épicerie fine venus tout droit d'Italie. Le duo propose une variété infinie de pâtes et de sauces: des cappelletti, petits ou grands, accommodés ou non à la sauce bolognaise ou boscaiola, des lasagnes classiques ou sauce tartufata, des raviolis farcis aux épinards et ricotta, à la sauce bolognaise ou napolitaine, des agnelotti farcis aux quatre fromages, gnocchis... la liste des possibilités n'en finit pas.

Fabrication maison !

Et toutes les pâtes fraîches sont « faites maison », fabriquées et cuisinées en atelier par neuf ouvrières.



Photos © Marc Mardral

A côté des pâtes fraîches, vous trouverez de nombreux produits venus d'Italie : raviolis à préparer soi-même, artichauts, tomates séchées, pâtes sèches, vin rouge et rosé, et bien entendu de l'huile d'olive.

Les spécialités du moment

En fonction des fêtes et des saisons, La Romagna vous fait découvrir les spécialités du moment : l' incontournable panettone à Noël, la « crescia di pasqua », le gâteau traditionnel de Pâques qui se présente sous la forme d'une brioche salée au fromage. En pleine saison de la truffe, les patrons vous proposent toute une gamme de produits aux truffes : polenta, préparation pour risotto, fleur de sel, sauce tartufata. Un doute sur la préparation ?

On se fera un plaisir de vous faire partager les astuces du chef ou de vous suggérer une façon originale d'accommoder vos plats. *LC*

La Romagna

41, rue Dicks
L-4081 Esch-sur-Alzette
Tél.: 54 24 46

Ouverture:

*Du mardi au samedi de 08h00 à 12h00
et de 14h00 à 18h00. Fermé le lundi.*



NEWS EXPRESS

Nouvel album du Greg Lamy Quartet

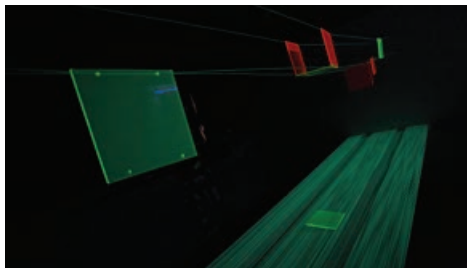


Musique

Qui est donc Greg Lamy ? « *Un musicien qui joue de la guitare* », répond-il sobrement. Mais encore ? Greg Lamy est né à La Nouvelle-Orléans, en 1974. De nationalité luxembourgeoise, il vit en partie à Luxembourg et en partie à Paris. Il est à ce jour l'un des guitaristes les plus talentueux de la nouvelle scène européenne. Depuis sept ans, il joue avec Johannes Mueller (sax), Jean-Marc Robin (batterie) et Gautier Laurent (basse). Le sax est allemand, la rythmique est française, entre Metz et Nancy. En répétition, ils parlent anglais. Ensemble, ils viennent d'enregistrer un nouvel album, *Meeting*. Un album où l'on sent nettement cette complicité. La rythmique est impeccable, les mélodies s'entrecroisent entre guitare et sax avec un bonheur évident de musicien et un plaisir constant d'auditeur. Leur jazz est swingant, mais n'hésite jamais à ouvrir des brèches contemporaines.

Nouvelles heures d'ouverture au PIJ

Le Point Info Jeunes est ouvert tous les jours de la semaine du lundi au vendredi de 11.00 à 17.00 heures. À partir de 2014, le PIJ est aussi ouvert tous les derniers samedis du mois de 11.00 à 17.00 heures. Au PIJ, les jeunes de 12 à 30 ans trouvent les réponses à leurs questions.



© Marc Schmit / Installation: Sandrine Monteiro (SMO)

In eigener Sache: Neuheiten im nächsten KultEsch

„Was nicht vorwärts gehen kann, schreitet zurück.“, schrieb schon Goethe. Diesem Rat folgt das KultEsch-Team und plant für sein einjähriges Jubiläum mit einigen Neuheiten. Alles wollen wir unseren Lesern natürlich jetzt noch nicht bekannt geben, nur folgendes sei verraten: In jeder Ausgabe werden wir eine(n) Escher oder mit Esch verbundene(n) Künstler(in) oder Künstlervereinigung vorstellen. Eröffnen wird die neue Rubrik die Escher Foto- und Installationskünstlerin Sandrine Monteiro (SMO), die vielen noch durch ihre bemerkenswerte Ausstellung im Rahmen der zweiten „Nuit de la Culture“ ein Begriff sein sollte. Wir freuen uns bereits unseren Lesern diese außergewöhnliche Künstlerin vorzustellen.

Gala Sportif 2014

Lors du Gala Sportif 2014, pas moins de 53 sportifs individuels, 22 équipes et 10 dirigeants ont été récompensés pour leurs exploits sportifs réalisés en 2013. Martine Nobili (3 nouveaux records nationaux: 800 m et 1.500 m indoor, 1.000 m), Tom Hutmacher (Champion national 60 m indoor, 200 m indoor et saut en longueur) et Martin Müller (meilleur handballeur luxembourgeois de l'année) ont été élus sportifs eschois de l'année 2013, le Handball Esch (Champion national et finaliste du EHF – Challenge Cup) équipe de l'année 2013.



Le Point Info Jeunes organise des « Tandems de langues » en français, anglais et luxembourgeois.

Les étudiants-formateurs échantent avec leurs élèves par l'usage de la langue parlée tout en les familiarisant avec les notions de base de la grammaire. Les jeunes entre 16 et 25 ans sont invités à prendre plaisir à apprendre et à avancer dans la pratique des langues.



Köln gedenkt des Einsturzes seines Historischen Archivs anlässlich des 5. Jahrestags

Vor 5 Jahren stürzte in Köln, im Zusammenhang mit Bauarbeiten einer geplanten U-Bahnstrecke, das Gebäude des historischen Stadtarchivs ein. Benachbarte Gebäude wurden mitgerissen, dabei verloren zwei Personen ihr Leben. 30 Regalkilometer Zeugnisse Kölner und Rheinischer Geschichte kamen außerdem zu Schaden, konnten jedoch dank der Anstrengungen der Hilfsorganisationen und der freiwilligen Helfer, sowie durch ein anspruchsvolles Bergungsbauwerk zu 95% geborgen werden. Nach der Errichtung eines Restaurierungszentrums werden Archivalien nach und nach wieder aus Asylarchiven nach Köln zurück gebracht. Während die Gründe für den Einsturz weiterhin unklar bleiben, soll der Neubau des Archivs nun in Angriff genommen werden. Im Frühjahr 2019 soll das neue Archiv fertig gestellt werden.

Am 3. März 2014 fanden anlässlich des 5. Jahrestags eine Reihe an Veranstaltungen zur Erinnerung an den Einsturz statt, unter anderem eine offizielle Kranzniederlegung, vorgenommen von Kölns Oberbürgermeister Jürgen Roters.

CRP Henri Tudor, acteur de référence de la recherche et de l'innovation au Luxembourg

Acteur de référence de la recherche et de l'innovation au Luxembourg, le CRP Henri Tudor mobilise ses compétences en technologies des matériaux avancés, de l'environnement, de la santé, de l'information et de la communication, ainsi qu'en organisation et gestion des entreprises pour répondre aux besoins du marché et de la société. Ses activités comprennent la recherche appliquée et expérimentale, la recherche doctorale, le développement d'outils, de méthodes, de labels, de certifications et de normes, l'assistance technologique, le conseil et les services de veille, ainsi que le transfert de connaissances. A travers ses programmes d'innovation il cible les marchés prioritaires

que sont pour le Luxembourg l'industrie manufacturière, la construction, les éco-technologies, la mobilité, le transport et la logistique, la santé, les services publics, la finance et le capital humain.

Principaux chiffres au 31 décembre 2013 :

- 400 collaborateurs de 33 nationalités différentes
- 164 projets de recherche et d'innovation dont 55 projets européens (FP7/FP6, ESA, FEDER, FSE, etc.)
- Création d'une spin-off, 4 projets de maturation en cours et dépôt de 6 brevets
- 245 publications scientifiques avec comité de lecture dont 66% référencées par Thomson Reuters or Scopus
- encadrement de 37 doctorants et 13 thèses de doctorat défendues avec succès
- 4 masters internationaux et une offre de près de 200 formations qualifiantes
- près de 2.800 participants aux formations et conférences organisées en 2013
- 700 heures d'enseignement données dans des universités européennes
- près de 150 collaborations académiques

www.tudor.lu



Erstes Feedback der Kulturreporter



Das Projekt Kulturreporter geht in die 2. Runde. 30 von insgesamt 70 interessierten Kulturreporter, die per Auslosung für dieses Projekt zurückbehalten wurden, sind

aktuell in regelmäßigem Einsatz in den verschiedenen Escher Kulturhäusern. KultEsch hat bei zwei Reportern nachgefragt: Der 14-jährige Escher Matos Gonçalo liebt das Theater, das er bereits oft mit seinen Eltern besucht hat. Für ihn ist der Kulturreporter eine ausgezeichnete Gelegenheit, um vom reichen Kulturangebot der Stadt Esch zu profitieren. Die 17-jährige Selina Bei aus Zolwer besuchte das Resistenzmuseum, dessen Ausstellung sie als wichtiges Mahnmal für zukünftige Generationen begreift. Für die Schülerin ist das Projekt ein Anreiz ihre Kulturbegierde auszubauen und neue Kulturrorte in Esch zu entdecken.

DAG AN DER NATUR 2014 A ESCH

L'édition 2014 du «Dag an der Natur», qui aura lieu le 25 mai 2014 de 10 à 17 heures au Site Ellergronn, vise à réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et à leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure. Au programme de cette journée pour toute la famille seront de nombreuses activités et animations, la présentation et vente de produits artisanaux.



Journée de conférences: Architecture et travail - du site industriel à la ville du savoir

Plus de deux siècles d'histoire industrielle nous ont légué un patrimoine riche et divers qui reflète l'évolution des modes de production et de travail, mais aussi les conditions de vie de la majorité des salariés. Le colloque a pour objectif de relever le rôle dans le passé et le présent de la conception architecturale des lieux de production et des lieux de travail administratif, scientifique et créatif. La rapidité de l'évolution technologique actuelle soulève par ailleurs la question passionnante du lieu de travail de demain.

Réservation obligatoire:

contact@fondationbassinmier.lu

www.fonds-belval.lu

www.festivalbassinminier.lu

Conférences



Première fête des hauts fourneaux à Belval

Pendant les dernières années, les hauts fourneaux de Belval étaient un chantier permanent. Aujourd'hui ils se présentent sous une splendeur nouvelle et le Fonds Belval invite à une fête populaire célébrée à l'occasion de l'ouverture au public de cet espace extraordinaire. L'événement à ne pas manquer sera la première mise en lumière des vestiges industriels réalisée par l'artiste allemand Ingo Maurer. Date: weekend du 4 au 6 juillet



Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

Richard Ford
Canada

« D'abord, je vais vous raconter le hold-up que nos parents ont commis. Ensuite les meurtres, qui se sont produits plus tard. » Great Falls, Montana, 1960. Dell Parsons a 15 ans lorsque ses parents braquent une banque, avec le fol espoir de rembourser un créancier menaçant. Le hold-up échoue, les parents sont arrêtés, et Dell a désormais le choix entre la fuite et l'orphelinat. Il traverse la frontière et trouve refuge dans un village du Saskatchewan, au Canada. Il est alors recueilli par le propriétaire d'un hôtel, Arthur Remlinger, qui le prend à son service. Charismatique, mystérieux, Remlinger est aussi recherché aux États-Unis... C'est la fin de l'innocence pour Dell qui, dans l'ombre de Remlinger, au sein d'une nature sauvage et d'une communauté



© Éditions de l'Olivier

pour qui seule compte la force brutale, cherche son propre chemin. Canada est le récit de ces années qui l'ont marqué à jamais. Ce roman, d'une puissance et d'une beauté exceptionnelles, marque le retour sur la scène littéraire d'un des plus grands écrivains américains contemporains.

Karin Wieland
Dietrich & Riefenstahl - der Traum von der neuen Frau

Berlin, 1918: Zwei Frauen träumen den gleichen Traum vom Erfolg. Marlene Dietrich und Leni Riefenstahl spüren, dass ihre Stunde gekommen ist – sie wollen zum Film und Theater, und der Erfolg lässt nicht lange auf sich warten. Sie haben ein sicheres Gespür dafür, wie man sich als moderne Frau inszeniert. Befeuert vom Triumphzug der Massenmedien, steigt Dietrich in Hollywood zum internationalen Star auf, während Riefenstahl Adolf Hitler jene Bilder liefert, die er für seine Propaganda braucht. Karin Wieland gelingt mit diesem Buch ein überraschender, neuer Blick auf die Kultur und Gesellschaft des 20. Jahrhunderts. Was jungen Frauen heute als Ideal vorschwebt, wurde im Berlin der Zwischenkriegszeit von zwei Filmschauspielerinnen erfunden. Krankheit, Liebe und Tod.

Biblio

Elke Heidenreich
Nero Corleone - eine Katzensgeschichte



© Deutscher Taschenbuch Verlag

Nero nennen sie den kleinen Kater auf dem italienischen Bauernhof, weil er ganz schwarz ist, nur mit einer weißen Vorderpfote. Nero fürchtet sich vor nichts und niemand, nicht einmal vor Robert und Isolde, dem deutschen Ehepaar, das in den Ferien das Häuschen auf dem Hügel bewohnt. Und weil er meint, das Zeug zu einem Chef zu haben, beschließt er, den Hof zu verlassen, um mit den beiden nach Köln am Rhein zu gehen. Dort tobt das wahre Leben! Quint Buchholz hat diese Katzensgeschichte mit wunderbaren farbigen Bildern versehen.



© Hanser Verlag



AGENDA



MAI 2014

VENDREDI 02

LATA GOUVEIA

Release Party

⌚ 20h00 } 15 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 03

NUIT DE LA CULTURE

Soirée culturelle

⌚ À partir de 17h00 } Entrée libre

📍 Divers lieux

DIMANCHE 04

BÜLENT CEYLAN

„HAARDROCK“

Comédie

⌚ 19h00 } entre 31 & 35 €

📍 Rockhal

EXIT

Théâtre

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

LUNDI 05

GRAMATIK

Concert

⌚ 20h30 } 21 € + frais de prévente

📍 Rockhal



MARDI 06

DÉTROIT

Concert

⌚ 20h30 } 27 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 07

FRAMBOISE FRIVOLE:

DELICTISSIMO

Théâtre musical

⌚ 20h00 } 25 €

📍 Théâtre Municipal

CHET FAKER

Concert

⌚ 20h30 } 20 € + frais de prévente

📍 Rockhal

LA SIDÉRURGIE LIÉGEOISE DU XVII^e AU XXII^e SIÈCLE

Conférence

⌚ 19h30

📍 Massenoire

VENDREDI 09

ROSA, METAL Y CENIZA

Danse

⌚ 20h00 } 25 €

📍 Théâtre Municipal

ROCK AGAINST EXCLUSION 2

Concert

⌚ 19h45 } Prévente : 15 €

Caisse du soir : 18 €

📍 Rockhal

SAMEDI 10

SEAN PAUL

Concert

⌚ 20h30 } 33 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DEL PRIMAR PASO – CIE ROSARIO TOLEDO

Danse

⌚ 20h00 } 24 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 11

CARTE BLANCHE AUX ÉCOLES DE DANSE

Danse

⌚ 15h00 } 10 €

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JEUDI 15

LA FAMILIA DE LOS REYES – CIE FAMILIA DE LOS REYES

Danse

⌚ 20h00 } 24 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

VENDREDI 16

METATHESIS

Spectacle

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

NINE INCH NAILS

Concert

⌚ 20h00 } 43 € + frais de prévente

📍 Rockhal

ALAS DEL RECUERDO – CIE MARIA MORENO

Danse

⌚ 20h00 } 24 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 17

THE SUBS

Concert

⌚ 22h00 } 16 € + frais de prévente

📍 Rockhal

DESDE EL ALBAYCIN CON MATISSE – CIE PATRICIA GUERRERO

Danse

⌚ 20h00 } 24 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

PLEMM PLEMM ON TOUR

Concert

⌚ 23h00

📍 Waldschoul

JOURNÉE PORTES OUVERTES

Exposition

⌚ 10h00 – 18h00 } Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

DIMANCHE 18

ROBERT FRANCIS AND THE NIGHT TIDE

Concert

⌚ 20h30 } 22 € + frais de prévente

📍 Rockhal

40^e ANNIVERSAIRE DU BRASS BAND DU CONSERVATOIRE

Concert

⌚ 16h30 } Entrée libre

📍 Conservatoire de Musique

JOURNÉE PORTES OUVERTES

Exposition

⌚ 10h00 – 18h00 } Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

MARDI 20

REVUE 2014

Théâtre

⌚ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal



**SUITE DE L'AGENDA :
VOIR PAGE 78**

NUIT DE L

GALERIE SCHORTGEN

17h00 – 22h00 Exposition du peintre belge Gilbert Retsin

THÉÂTRE MUNICIPAL

Soirée consacrée à la danse contemporaine.

18h00 École de danse Sara Eden

19h00 Babil Dame de Pic

19h45 Cherry Pink Theaterhaus Stuttgart

20h30 In Memoriam IT Dansa / Barcelona

21h15 Martyr Sylvia Camarda &
Orchestre Luxembourg Sinfonietta

22h00 Benedetto Pacifico Dame de Pic

22h45 Nacho Duato IT Dansa / Barcelona

23h15 Ballet 101 Theaterhaus Stuttgart

GALERIE MUNICIPALE

17h00 – 23h00 Vernissage des expositions:
Alpha International Photo Group
& Rita Mackel, sculptures

MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE

17h00 – 23h00 Exposition Nelson Mandela: «From Prisoner to President»; Animations musicales par Andrew
«The Bullet» Lauer & Band

GALERIE DU PHOTOCLUB ESCH

17h00 – 00h00 Expositions «Vienna by Night»
& «Christmas in Vienna»;
En projection continue: 2 films réalisés par le
Photoclub Esch: «The Best of PCE» –
Salon Mondial d'Art Photographique &
Salon d'Auteurs – et «Portraits» – Une
collection de portraits sous toutes ses formes
comme miroir de notre société

CASA D'ITALIA

15h00 – 21h00 Porte ouverte en présence des associations:
Harmonie Municipale (Répertoire musical
varié), Ensemble à plectres (Répertoire pour
Mandolines), Escher Liewensfrou (Théâtre
luxembourgeois)

CINEARISTON

En projection continue: 2 films réalisés par le Photoclub Esch

17h00–01h00 Sur le grand écran «The Best of PCE» – Salon
Mondial d'Art Photographique & Salon
d'Auteurs; Sur l'écran du hall «Portraits» –
Une collection de portraits sous toutes ses
formes comme miroir de notre société

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE

15h00 – 17h00 Ensemble de clarinettes

17h00 – 17h45 Een Instrument wat bei mech passt

17h00 – 18h30 Ateliers pédagogiques autour du solfège

17h00 – 19h00 Musique de chambre par les enseignants

17h00 – 19h00 Ateliers de découverte musicale pour enfants

18h00 – 18h45 Un instrument qui me plaît

18h00 – 19h45 Jazz (Classe de M. Harles)

18h00 – 19h45 Diction fr, all et lux
(V. Bodson, S. Khalid, J-P Maes)

18h00 – 20h00 Danse classique et danse jazz
(N. Ipatova, D. Pater, N. Moyen)

18h30 – 19h15 Ensemble de flûtes et percussion

18h45 – 19h00 Chorale des Jeunes

19h00 – 19h45 Tango & Klezmer

19h15 – 20h00 Musique de chambre (Classe de J-P Hansen)

19h30 & 20h30 Musique de chambre (Classe de H. Liang)

19h45 – 20h00 Ensemble vocal

20h00 – 20h45 Brass Ensemble du Conservatoire

A CULTURE

20h15 – 21h00 Musique de chambre (Classe de J-C Munoz)
21h00 & 22h45 Niels Engel Trio
22h00 – 22h45 Orchestre d'harmonie

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK CINEKINOSCH GALERIE TERRE ROUGE

àpd 17h00 **CineKinosch:** «Un fil d'Ariane»
Vidéo-Performance par Sandy Flinto et
Pierrick Grobéty

18h30 – 19h30 Polonia Rocks

19h30 – 23h00 **Galerie Terre Rouge:** Vernissage de l'exposition
«Salon d'Automne à Paris»

àpd 20h00 Série de concerts: Antwerp Gipsy Ska
Orchestra, Machete, Maison du Malheur,
Ricoloop, Alex Toucourt

MAISON MOUSSET

17h00 – 01h00 «Portraits!?»
Exposition d'oeuvres; Installation &
performance «Je sais qui je suis»; En projection
continue: «Portraits»; Les marionnettes
en verre de Murano par Buguel Noz; Installation
«les menines gourmandes» ou «Eugène meets
Diego»; Animations: Ien & Henk «La Machine
à Barbe à papa»; Cie Vitrine: «Amerikaanse
Akt»; Animations musicales par les élèves
du Conservatoire de Musique

GALERIE SCHLASSGOART

18h00 – 23h00 Vernissage de l'exposition de peintures
et sculptures «Salon d'Automne International»

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

19h00 – 23h00 Installation «sans titre 1» par le duo ALT GR

19h00 – 19h30 Séance de lecture avec Emile Hengen

20h00 – 22h00 Bistrot littéraire avec Serge Basso de March,
Guy Helminger, Nico Helminger, Enrico Lunghi,
Friederike Migneco; Encadrement musical:
Claudine Muno

BELVAL PLAZA

jusqu'à 22h00 Ouverture des magasins

16h30 – 22h00 Vernissage de l'exposition
«réPEINTURalisation» par Jeff Keiser

17h00 – 01h00 Projection d'un film produit par le Photoclub
Esch «The Best of PCE»

18h30 – 19h00 Mini-concert: Ensemble de cuivre
du Conservatoire de Musique

19h30 & 21h00 Animations par la Cie Vitrine: «Horloge»

UTOPOLIS BELVAL

17h00 Monsieur Hublot (10')

17h15 Ernest et Célestine (76')

18h45 Cello Tales (75')

20h15 Doudege Wénkel (96')

ROCKHAL & CENTRE DE RESSOURCES

11h00 – 13h00 «Let's get loud» Vernissage de l'exposition
interactive 24 Heures Electro for Kids

14h00 – 20h00 Atelier «musiques électroniques»

15h00 & 17h00 Visites guidées

20h00 – 03h00 Soirée «électro»

MASSENSOIRE

17h00 – 23h00 Porte ouverte et visites guidées

Agenda

— YES

Concert

⊙ 20h00 } entre 48 & 58 €
+ frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 21

— REVUE 2014

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

— SIDÉRURGIE ET PATERNALISME DANS LA VALLÉE DA LA FENSCH

Conférence

⊙ 19h30

📍 Massenoire

JEUDI 22

— REVUE 2014

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

— HISS GOLDEN MESSENGER

Concert

⊙ 21h30 } Entrée libre

📍 Rockhal



VENDREDI 23

— REVUE 2014

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

SAMEDI 24

— REVUE 2014

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

— THE SISTERS OF MERCY

Concert

⊙ 20h30 } 32 € + frais de prévente

📍 Rockhal



— MILES TO PERDITION

Concert

⊙ 20h00 } 6 €

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 25

— DUM DUM GIRLS

Concert

⊙ 20h30 } 16 € + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 27

— THE ELWINS

Concert

⊙ 20h45 } Entrée libre

📍 Rockhal



VENDREDI 30

— GIRLS IN HAWAII

Concert

⊙ 20h30 } 22 € + frais de prévente

📍 Rockhal

JUIN 2014

DIMANCHE 01

— LA COUTURIÈRE – GARDI HUTTER

Festival des clowns

⊙ 15h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

LUNDI 02

— VIVRE SOUS L'APARTHEID

Témoignage

⊙ 19h30 } Entrée libre

📍 Musée national de la Résistance

JEUDI 05

— CLOWNS IN PROGRESS

Spectacle

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

— AWOLNATION

Concert

⊙ 20h30 } 22 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 06

— GLAUBE LIEBE HOFFNUNG

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal

SAMEDI 07

— YOUSSEUPHA

Concert

⊙ 20h30 } 25 € + frais de prévente

📍 Rockhal

LUNDI 09

— VUNDABAR

Concert

⊙ 21h00 } Entrée libre

📍 Rockhal

MARDI 10

— CAVEMAN

Théâtre

⊙ 20h00 } 15 €

📍 Théâtre Municipal





MERCREDI 11

CAVEMAN

Théâtre

⌚ 20h00 } 15€

📍 Théâtre Municipal

QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Cirque

⌚ 20h00

entre 59,85 € & 99,25 €

📍 Rockhal

JEUDI 12

QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Cirque

⌚ 16h00 et 20h00

entre 59,85 € & 99,25 €

📍 Rockhal

VENDREDI 13

QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Cirque

⌚ 20h00

entre 59,85 € & 99,25 €

📍 Rockhal

SAMEDI 14

QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Cirque

⌚ 16h00 et 20h00

entre 59,85 € & 99,25 €

📍 Rockhal

DIMANCHE 15

QUIDAM – CIRQUE DU SOLEIL

Cirque

⌚ 13h00 et 17h00

entre 59,85 € & 99,25 €

📍 Rockhal

APÉRO “OP DER SCHMELZ – TEMOIGNAGEN”

Discours

⌚ 11h00

📍 Massenoire

JEUDI 19

MOZART PER GIOCO – A NIMA

Danse

⌚ 20h00 } 25€

📍 Théâtre Municipal

BLONDIE

Concert

⌚ 20h30 } 44€ + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 20

MOZART PER GIOCO – A NIMA

Danse

⌚ 20h00 } 25€

📍 Théâtre Municipal

JOE SATRIANI –

2014 WORLD TOUR

Concert

⌚ 20h30 } 45€ + frais de prévente

📍 Rockhal



DER KLANG DER INDUSTRIE

Conférence

⌚ 19h30

📍 Massenoire

SAMEDI 21

FÊTE DE LA MUSIQUE

Concert

⌚ À partir de 14h00

📍 Place Hôtel de Ville

DIMANCHE 22

SKIDROW & BUCKCHERRY

Concert

⌚ 20h00 } 24€ + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

FÊTE NATIONALE (VEILLE)

Fête

⌚ À partir de 15h00

📍 Place de l'Hôtel de Ville

LUNDI 23

MEGADETH

Concert

⌚ 20h00 } 35€ + frais de prévente

📍 Rockhal

MARDI 24

SOUNDGARDEN

Concert

⌚ 20h00 } 44€ + frais de prévente

📍 Rockhal

MERCREDI 25

HATEBREED

Concert

⌚ 20h00 } 24€ + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JEUDI 26

ZZ TOP

Concert

⌚ 20h30 } 48€ + frais de prévente

📍 Rockhal

FLORANGE SANS FIN

Lecture

⌚ 20h00 } Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 28

FÊTE ST JEAN

📍 Place Hôtel de Ville

AFRIKA FESTIVAL ESCH

Festival

⌚ 15h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 29

FÊTE ST JEAN

📍 Place Hôtel de Ville

AFRIKA FESTIVAL ESCH

Festival

⌚ 15h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SUMMERFEST

Concerts Sabus Roger & Crazy Bléser

⌚ 11h30 – 17h00

📍 Servior – CPA à Esch/Alzette

Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu

JUILLET 2014

MERCREDI 02

ROB ZOMBIE

Concert

⌚ 20h00 } 32 € + frais de prévente

📍 Rockhal



KATAKLYSM

Concert

⌚ 20h00 } 19 € + frais de prévente

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JEUDI 03

LECTURE DE TEXTES DE NELSON MANDELA

Lecture

⌚ 20h00

📍 Musée national de la Résistance

VENDREDI 04

JOURNÉE DE CONFÉRENCES : ARCHITECTURE ET TRAVAIL – DU SITE INDUSTRIEL À LA VILLE DU SAVOIR

⌚ 09h00 – 18h00

15 € } inscription obligatoire

📍 Massenoire

PREMIÈRE FÊTE DES HAUTS FOURNEAUX À BELVAL

Fête

⌚ À partir de 16h00

📍 Place des Hauts Fourneaux

SAMEDI 05

SUMMER PARTY

Barbecue / Party

⌚ À partir de 17h00

📍 Rockhalcafé



PREMIÈRE FÊTE DES HAUTS FOURNEAUX À BELVAL

Visites guidées

⌚ De 10h00 – 11h30 : Visites

guidées du haut fourneau

De 12h00 – 18h00 : Accès

libre au haut fourneau

📍 Place des Hauts Fourneaux

DIMANCHE 06

PREMIÈRE FÊTE DES HAUTS FOURNEAUX À BELVAL

Visites guidées & Concert apéritif

⌚ À partir de 10h00

📍 Place des Hauts Fourneaux

JEUDI 10

GIORGIO MORODER

Concert

⌚ 20h30 } 29 € + frais de prévente

📍 Rockhal

VENDREDI 11

ULYSSE

Théâtre

⌚ 20h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

SAMEDI 12

FÊTE BAIRRADA

Gaalgebierg

GAYMAT

📍 Place Hôtel de Ville

ULYSSE

Théâtre

⌚ 20h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

DIMANCHE 13

FÊTE BAIRRADA

📍 Gaalgebierg

ULYSSE

Théâtre

⌚ 20h00

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

LUNDI 14

TOM JONES

Concert

⌚ 20h30 } entre 59 & 69 €

+ frais de prévente

📍 Rockhal



VENDREDI 18

MANDELA DAY

Journée Portes Ouvertes / Fête

⌚ De 11h00 – 24h00 :

Portes Ouvertes

De 17h00 – 24h00 : Fête

📍 Musée national de la Résistance

AOÛT 2014

DIMANCHE 03

GALA TOUR DE FRANCE

📍 Belval



Clôture de la rédaction : 01 avril

Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu



DUDELANGE

VILLE DES CULTURES



8-11 MAI

Like a Jazz machine
Festival de jazz international



14 JUIN

Fête de la Musique



29 JUIN

Marché du Monde et
Petit déjeuner Fairtrade



10-12 JUILLET

Open Air Summerstage



DIDDELENG
VILLE DE DUDELANGE

BP 73 L-3401 Dudelange /// T +352 516121-1 ///
ville@dudelange.lu /// www.dudelange.lu /// www.opderschmelz.lu

EXPOSITIONS À LONG TERME

JUSQU' AU 14 MAI

BELVAL & MORE –
LES JARDINS DU LIVRE

Exposition

⊙ Entrée libre

📍 Massenoire

JUSQU' AU 28 SEPTEMBRE

NELSON MANDELA

Exposition historique

⊙ 5 € } Entrée libre aux -21 ans

📍 Musée national de la Résistance



MAI 2014

LES AMIS DU SALON
D'AUTOMNE DE PARIS

Photographie

📍 Galerie Schlassgoart &
Galerie Terre Rouge

03 MAI > 23 MAI

24 HEURES ELECTRO FOR KIDS

Exposition interactive

⊙ Vernissage le 03 mai

à partir de 11h00

Entrée libre

📍 Galerie du Théâtre

03 MAI > 31 MAI

GILBERT RETSIN

Tableaux

⊙ Vernissage le 03 mai

à partir de 17h00

Entrée libre

📍 Galerie Schortgen

03 MAI > 01 JUIN

ALPHA INTERNATIONAL PHOTO
GROUP ET RITA MACKEL

Photographies & sculptures

📍 Galerie du Théâtre

03 MAI > 04 JUILLET

FESTIVAL DE LA CULTURE
INDUSTRIELLE ET DE
L'INNOVATION

Festival

📍 Massenoire

09 MAI > 17 MAI

FLAMENCOFESTIVAL ESCH

Festival de danse

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

10 & 11 & 15 > 17 MAI

SABOR FLAMENCO

Exposition

⊙ Vernissage le 10 mai

à partir de 18h30

📍 Galerie Terres Rouges

19 MAI > 21 JUIN

40^e ANNIVERSAIRE DU BRASS
BAND DU CONSERVATOIRE

Exposition rétrospective

📍 Conservatoire de Musique

JUIN 2014

WOLFGANG BLANKE

Peinture

📍 Galerie Schortgen

05 JUIN > 19 JUIN

EXPO «ÉGALITÉ DES CHANCES/
ÉCOLES FONDAMENTALES»

Exposition

📍 Galerie du Théâtre

14 JUIN > 12 JUILLET

YVETTE FRANTZEN

Tableaux

📍 Galerie du Théâtre

15 JUIN > 06 JUILLET

SALON MONDIAL
D'ART PHOTOGRAPHIQUE
DU PHOTO CLUB D'ESCH

Photographie

📍 Galerie Schlassgoart

20 JUIN > 20 JUILLET

IL ÉTAIT UNE FOIS LE FER,
IL Y A ENCORE LES HOMMES

Photographie

📍 Galerie du Théâtre

JUILLET 2014

LES ARTISTES DE LA GALERIE

📍 Galerie Schortgen

AOÛT 2014

LES ARTISTES DE LA GALERIE

📍 Galerie Schortgen



CINEMA

À PARTIR DU 07 MAI

ROBOCOP
☛ CineAriston

09 MAI

THE BAND: THE LAST WALTZ
☛ CineKinosch



À PARTIR DU 14 MAI

GODZILLA
☛ CineAriston

À PARTIR DU 15 MAI

GODZILLA
☛ Utopolis Belval

À PARTIR DU 21 MAI

X-MEN: DAYS OF THE FUTURE PAST
☛ Utopolis Belval & CineAriston

GRACE OF MONACO
☛ Utopolis Belval

22 MAI

THE BAND: THE LAST WALTZ
☛ CineKinosch

À PARTIR DU 28 MAI

MALEFICENT
☛ Utopolis Belval & CineAriston

EDGE OF TOMORROW
☛ Utopolis Belval

À PARTIR DU 5 JUIN

TINKERBELL UND DIE PIRATENFEE
☛ Utopolis Belval & CineAriston

À PARTIR DU 11 JUIN

TRANSCENDENCE
☛ Utopolis Belval



13 JUIN

HAIR
☛ CineKinosch

26 JUIN

HAIR
☛ CineKinosch

À PARTIR DU 02 JUILLET

HOW TO TRAIN YOUR DRAGON 2
☛ Utopolis Belval

22 JUMP STREET
☛ Utopolis Belval



A MILLION WAYS TO DIE IN THE WEST
☛ Utopolis Belval

À PARTIR DU 09 JUILLET

A MILLION WAYS TO DIE IN THE WEST
☛ CineAriston

11 JUILLET

PINK FLOYD: THE WALL
☛ CineKinosch

À PARTIR DU 16 JUILLET

TRANSFORMERS 4: AGE OF EXTINCTION
☛ Utopolis Belval & CineAriston

À PARTIR DU 23 JUILLET

JUPITER ASCENDING
☛ Utopolis Belval

PLANES 2: FIRE AND RESCUE
☛ Utopolis Belval & CineAriston

24 JUILLET

PINK FLOYD: THE WALL
☛ CineKinosch

À PARTIR DU 30 JUILLET

DAWN OF THE PLANET OF THE APES
☛ Utopolis Belval & CineAriston

08 AOÛT

PURPLE RAIN
☛ CineKinosch



À PARTIR DU 13 AOÛT

THE GUARDIANS OF THE GALAXY
☛ Utopolis Belval, CineAriston

PLANES – IMMER IM EINSATZ
☛ Utopolis Belval

À PARTIR DU 20 AOÛT

EXPENDABLES 3
☛ Utopolis Belval & CineAriston

21 AOÛT

PURPLE RAIN
☛ CineKinosch

Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu

SPORT

BASKETBALL

17 MAI

BASKET ESCH – RÉSIDENCE WALFERDANGE

Total League Hommes – Poule maintien

⌚ 18h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

FOOTBALL

01 MAI

ESCH FOLA – HAMM RM BENFICA FC

04 MAI

ESCH JEUNESSE – CANACH JEUNESSE

11 MAI

ESCH FOLA – ESCH JEUNESSE

18 MAI

ESCH JEUNESSE – KÄERJENG UN

HANDBALL

10 MAI

HANDBALL ESCH – HANDBALL KÄERJENG

Sales-Lentz League

⌚ 20h30

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

AUTRES

17 MAI

NUIT DU SPORT

⌚ 17h00 – 23h00

📍 École du Brill et alentours,
Place de la Résistance

25 MAI

LES JEUX SANS FRONTIÈRES

📍 Patinoire du Gaalgebierg

01 JUIN

FLÈCHE DU SUD

Leudelange – Esch

⌚ À partir de 16h00

📍 Esch-sur-Alzette

05 & 06 JUIN

STREETSOCCER

Football

⌚ tout au long de la journée

📍 Place de l'Hôtel de Ville

07 JUIN

MINI-EUROPE

Basketball

⌚ 08h30 – 20h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

08 JUIN

MINI-EUROPE

Basketball

⌚ 08h30 – 18h00

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

06 JUILLET

SPORT SPILL A SPAASS

⌚ 11h30 – 17h00

📍 Patinoire du Gaalgebierg

10 JUILLET

D'ESCHTENNISTOURNOI ABOL

Showmatch « Saive »

⌚ 11h00 – 17h00

📍 Patinoire du Gaalgebierg

26 & 27 JUILLET

LBO BEACHVOLLEY

Beachvolleyball

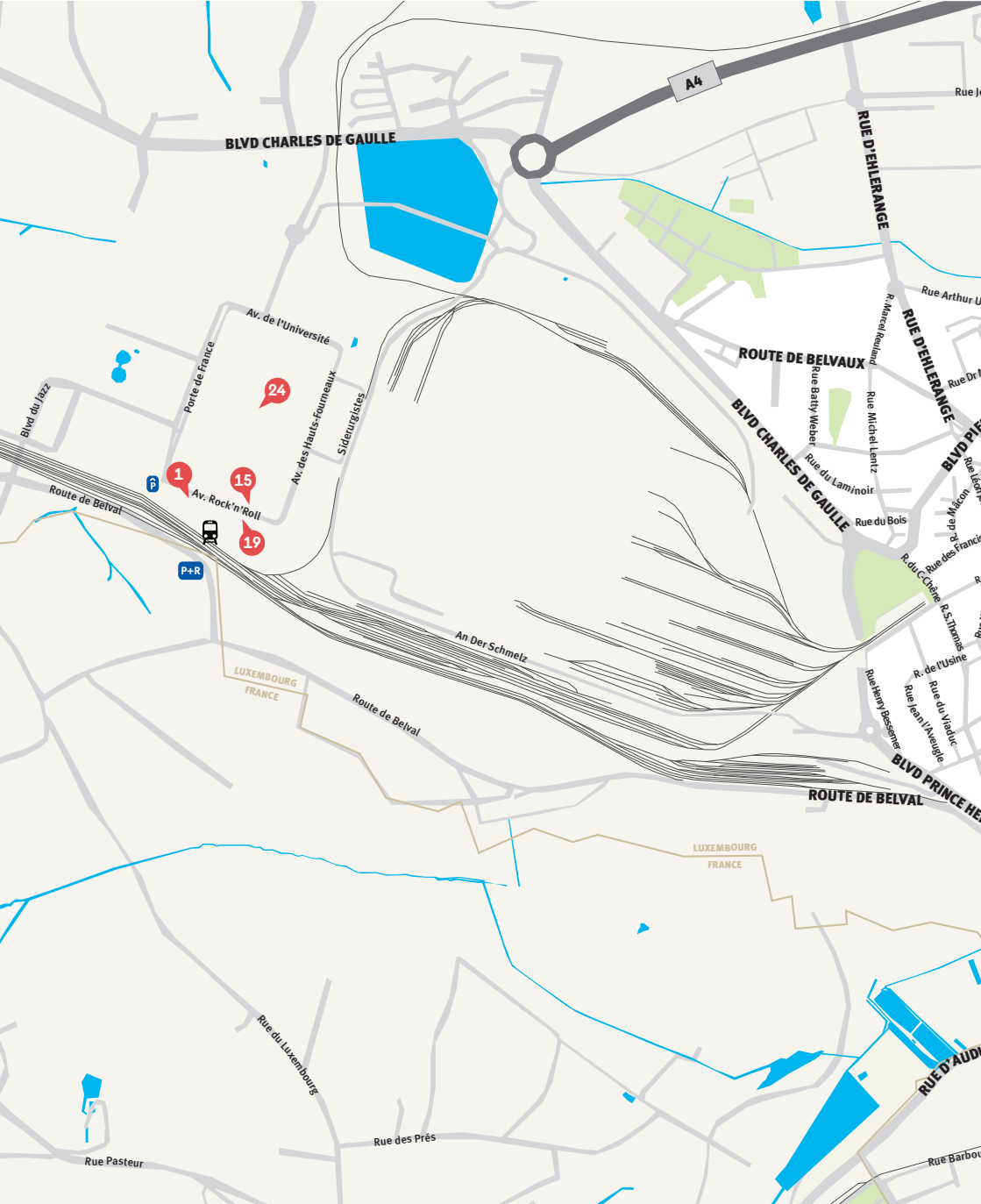
⌚ toute la journée

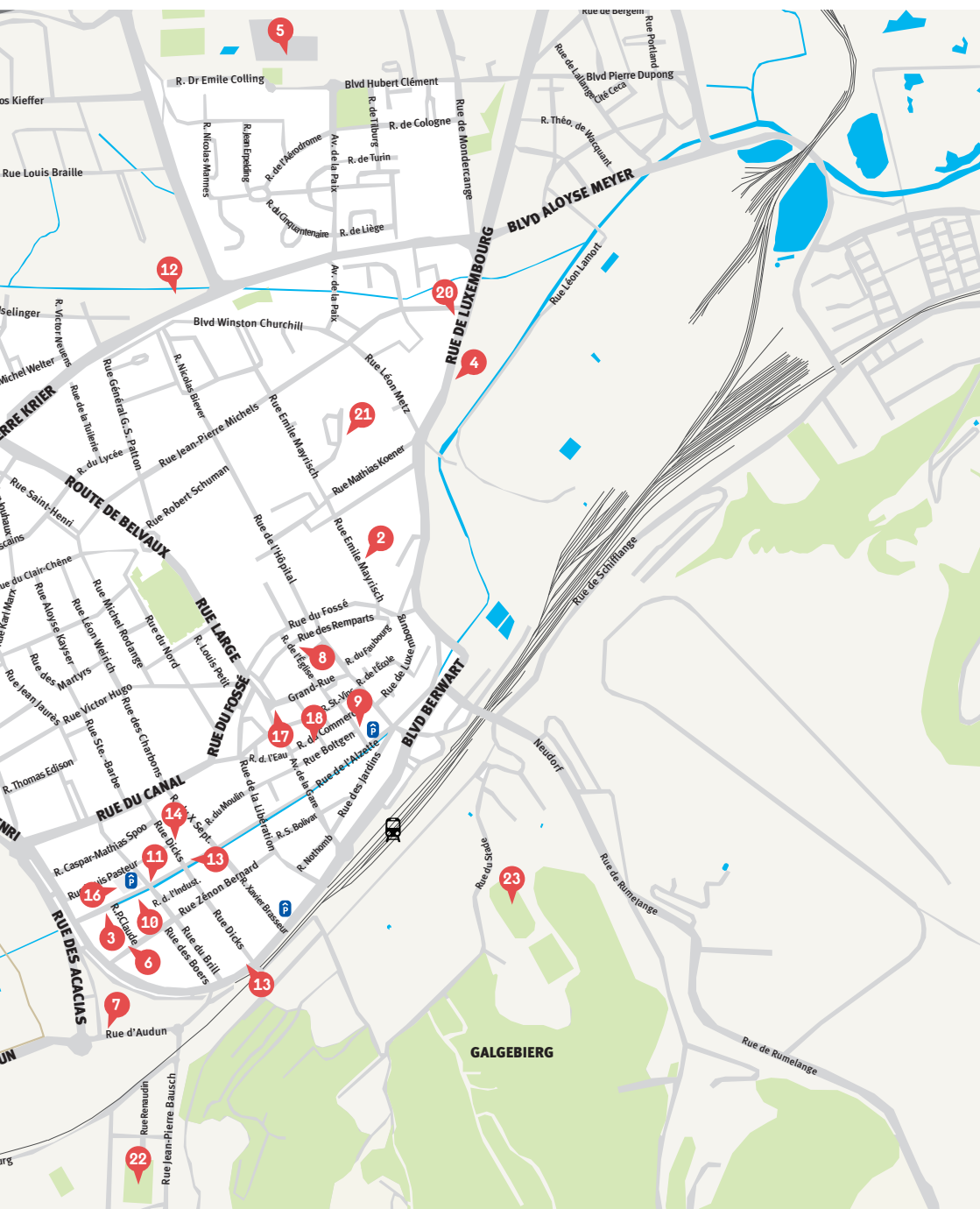
📍 Gaalgebierg

Retrouvez
l'agenda en
format pdf sur
www.kultesch.lu



INFOS PRATIQUES





Adresses utiles

Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll
L-4361 Esch/Alzette
☎ 26 17 51 79
🌐 www.belvalshopping.lu
✉ info@belvalplaza.com

1

Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
☎ 54 73 83 496
🌐 www.esch.lu/culture/bibliotheque
✉ biblioteque@villeesch.lu
🕒 Lundi: 14h00 – 17h00
Mardi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00
Mercredi: 13h30 – 17h00
Jeudi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00
Vendredi: 15h00 – 19h00
Samedi: 10h00 – 12h00

2

Casa d'Italia

152, rue de l'Alzette
L-4240 Esch/Alzette

3

Centre Culturel Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 55 44 93 1
🌐 www.kulturfabrik.lu
✉ mail@kulturfabrik.lu
🕒 Lundi au vendredi:
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

4

Centre Omnisports

Henri Schmitz
Boulevard Hubert Clement
L-4064 Esch/Alzette
☎ 55 26 48 21

5

CineAriston

9, rue Pierre Claude
L-4063 Esch/Alzette
☎ 57 57 58
🌐 www.caramba.lu

6

CineKinosch

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch/Alzette
☎ 57 57 58
🌐 www.caramba.lu

4

Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun
L-4018 Esch/Alzette
☎ 54 97 25
🌐 www.esch.lu/culture/conservatoire
🕒 Lundi au samedi:
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00
📄 Réservation et vente en ligne:
[www.esch.lu/culture/conservatoire/
fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

7

Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église
L-4106 Esch/Alzette

8

Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville
L-4138 Esch/Alzette
☎ 5416 37
🕒 Lundi au vendredi: 09h00 – 17h00
Pendant l'été: ouvert le samedi
après-midi de 13h00 – 17h00

9

Galerie du Photoclub Esch

Ecole du Brill
Place de la Résistance (Brillplaz)
L-4041 Esch/Alzette

10



Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2^e étage)

L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 405

🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

Galerie Schlassgoart
au Pavillon du Centenaire

Boulevard Grande-Duchesse Charlotte

L-4070 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 408

🌐 www.schlassgoart.lu

🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

Fermeture les jours fériés

Galerie Schortgen

108, rue de l'Alzette

L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 64 87

🌐 www.galerie-schortgen.lu

✉ galerie@schortgen.lu

🕒 Mardi au vendredi:

10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

Galerie Terre Rouge

116, rue de Luxembourg

L-4221 Esch/Alzette

55 44 93

Hôtel de Ville

Place de l'Hôtel de Ville

L-4138 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 1

🌐 www.esch.lu

🕒 Lundi au vendredi: 07h00 – 18h00

La Romagna

41, rue Dicks

L-4081 Esch/Alzette

☎ 54 24 46

Massenoire

Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 840 1

🌐 www.fonds-belval.lu

🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00

Samedi: 10h00 – 18h00

Dimanche: 14h00 – 18h00

🕒 Visites guidées pour groupes
sur rendez-vous.

Musée national
de la Résistance

Place de la Résistance

L-4041 Esch/Alzette

☎ 54 84 72

🌐 www.musee-resistance.lu

✉ musee@villeesch.lu

🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00

🕒 Entrée libre

Visites guidées sur rendez-vous,
tous les jours de la semaine à partir
de 08h00.

Pitcher

27, Grand-Rue

L-4231 Esch/Alzette

☎ 54 04 59

🌐 www.pitcher.lu

Point Info Jeunes

10, rue du Commerce

L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 8057

🌐 www.pij.lu

www.facebook.com/pijesch

✉ pij@esch.lu

🕒 Lundi au vendredi : 11h00 – 17h00

18

Rockhal

5, avenue du Rock 'n' Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 24 555 1

🌐 www.rockhal.lu

✉ info@rockhal.lu

🕒 Lundi au vendredi :

09h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00

19

Service Culture/Maison Mousset

163, rue de Luxembourg

L-4222 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 783

🌐 www.esch.lu/culture

20

Service Jeunesse

10, rue du Commerce

L-4067 Esch/Alzette

☎ 54 73 83 886

18

Servior - CPA

10, op der Leier

L-2440 Esch/Alzette

21

Stade de la Frontière

Rue Renaudin

Esch/Alzette

22

Stade Emile Mayrisch

Rue du Stade

L-4325 Esch/Alzette

☎ 54 94 95

23

Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette

L-4010 Esch/Alzette

☎ 54 03 87 & 54 09 16

🌐 www.esch.lu/culture/theatre

🕒 Mardi au samedi : 14h00 – 18h00

La caisse du soir ouvre une heure avant le spectacle.

🕒 Réservation et vente en ligne :

www.esch.lu/culture/theatre

11

Université du Luxembourg

Campus Belval

Luxembourg Centre

for Systems Biomedicine

House of Biomedicine

7, avenue des Hauts-Fourneaux

L-4362 Esch/Alzette

☎ 46 66 44 4000

24

Utopolis Belval

7, avenue du Rock 'n' Roll

L-4361 Esch/Alzette

☎ 26 57 20 1

🌐 www.utopolis.lu

✉ utopolis@utopolis.com

🕒 Lundi au dimanche :

13h00 – 23h30

1



Kultur am beschte Liicht

100% erneierbar Energie sudstrom.lu

